

Sepher Ephesim (Ephesians)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (39th sidrot) - Eph 1 - 6

א פולוס שליח יהושע המשיח ברצון אלהים

אל הקדושים הנמצאים (באפסוס) ומאמינים במשיח יהושע:

1. Polos sh'liach Yahushuà haMashiyach bir'tson 'Elohim 'el-haq'dshim hanim'ts'im (b'Eph'sos) uma'aminim baMashiyach Yahushuà.

Eph1:1 Polos (Shaul), an apostle of **Ow'q'q' the Mashiyach by the will** of Elohim, to the sanctified ones who are located at Ephesos and who are faithful in the Mashiyach **Ow'q'q'.**

<1:1> Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος θεοῦ τοῖς ἁγίοις τοῖς οὖσιν [ἐν Ἐφέσῳ] καὶ πιστοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,

1 Paulos apostolos Christou Iēsou dia thelēmatus theou

Paul an apostle of the Anointed One Yahushua through the will of Elohim

tois hagiois tois ousin [en Ephesō]

to the sanctified ones being in Ephesus

kai pistois en Christō Iēsou,

and believers in the Anointed One Yahushua,

בחסד לָכֶם וְשָׁלוֹם מֵאֵת הָאֱלֹהִים אֲבִינוּ

וְאֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

2. chesed lakem w'shalom me'eth ha'Elohim 'abinu wa'Adoneynu Yahushuà haMashiyach.

Eph1:2 Grace to you and peace from Elohim our Father and our Adon (Master) **Ow'q'q' the Mashiyach.**

<2> χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

2 charis hymin kai eirēnē apo theou patros hēmōn

Grace to you and peace from Elohim our Father

kai kyriou Iēsou Christou.

and Master Yahushua the Anointed One.

ג בָּרוּךְ הָאֱלֹהִים וְאֲבִי אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲשֶׁר בֵּרַכְנוּ

בְּכָל-בְּרֵכַת רוּחַ בְּמְרוֹמִים בְּמָשִׁיחַ:

3. baru'k ha'Elohim wa'abi 'Adoneynu Yahushuà haMashiyach 'asher ber'kanu b'kal-bir'kath ruach bam'romim baMashiyach.

Eph1:3 Blessed be Elohim and my Father of our Adon **Ow'q'q' the Mashiyach,** who has blessed us with every spiritual blessing in the heavenly places in the Mashiyach,

<3> Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ εὐλογήσας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογία πνευματικῇ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ,

3 Eulogētos ho theos kai patēr tou kyriou hēmōn Iēsou Christou,

Blessed be Elohim and Father of our Master, Yahushua the Anointed One,

דַּבְּאֲשֶׁר בָּחַר אֶתְנוּ בּוֹ לְפָנֵי מוֹסְדוֹת תִּבְּל לְהִיּוֹת קְדוֹשִׁים
וּתְמִימִים לְפָנָיו בְּאַהֲבָה:

הִיעָדָנוּ לוֹ לְבָנִים עַל־יְדֵי יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ פְּרִצוֹן חָפְצוֹ:

וּלְתַהֲלֵת כְּבוֹד חֲסִדוֹ אֲשֶׁר-חֲנָן אֶתָּנוּ בִּידִידוֹ:

ז אֲנִי - בּוֹ לָנוּ הַפְּדִיּוֹם בְּדָמוֹ וְסְלִיחַת הַפְּשָׁעִים כָּרִב חֲסִדּוֹ:

B'rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 2

<7> ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ,
τῇ ἄφεσιν τῶν παραπτωμάτων, κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ
7 en hō echomen tēn apolytrōsin dia tou haimatos autou,
in whom we have redemption through His blood,
tēn aphesin tōn paraptōmatōn kata to ploutos tēs charitos autou
the forgiveness of trespasses, according to the wealth of His grace,

חֲאֲשֶׁר בָּא עָלֵינוּ בְּשֹׁפֶעַ-חֶכְמָה וְהַשְׂכָּל:

8. 'asher ba' `aleynu b'shepha`-chak'mah w'has'kel.

Eph1:8 which He has abounded in us in all wisdom and intelligence,

<8> ἡς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς, ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρονήσῃ,
8 hēs eperisseusen eis hēmas, en pasē sophiā kai phronēsei,
which he lavished in us, in all wisdom and understanding,

טוֹהוֹדִיעַ אֶתָּנוּ אֶת-סוֹד חֶפְצוֹ כְּרִצּוֹנוֹ
וַעֲצָתוֹ מֵרֹאשׁ אֲשֶׁר יָעַץ בּוֹ:

9. w'hodi`a 'othanu 'eth-sod cheph'tso kir'tsono wa`atsatho mero'sh 'asher ya`ats bo.

Eph1:9 He made known to us the mystery of His will, according to His good pleasure and His purpose in the beginning which He carried out in Him,

<9> γνωρίσας ἡμῖν τὸ μυστήριον τοῦ θελήματος αὐτοῦ,
κατὰ τὴν εὐδοκίαν αὐτοῦ ἣν προέθετο ἐν αὐτῷ
9 gnōrisas hēmin to mystērion tou thelēmatos autou,
having made known to us the mystery of His will,
kata tēn eudokian autou hēn proetheto en autō
according to His good pleasure which He purposed in Him

יַעַל-דְּבַר הַנְּהַגְתּוֹ בְּמֵלֶאֱת הַיָּמִים לְקַבֵּל אֶת-הַכֹּל
בְּמַשִּׁיחַ מֶה-נְּשָׁבִשְׁמַיִם וּמֶה-נְּשָׁבִאָרֶץ:

10. `al-d'bar han'hagatho bim'lo'th hayamim l'qabel 'eth-hakol
baMashiyach mah-sheba'shamayim umah-sheba'arets.

Eph1:10 on the command of His leadership of the fullness of the days to receive all things in the Mashiyach, both what are in the heavens and what are on the earth,

<10> εἰς οἰκονομίαν τοῦ πληρώματος τῶν καιρῶν,
ἀνακεφαλαιώσασθαι τὰ πάντα ἐν τῷ Χριστῷ,
τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς ἐν αὐτῷ.
10 eis oikonomian tou plērōmatos tōn kairōn, anakephalaiōsasthai ta panta
for a stewardship of the fullness of the times, to sum up all things
en tō Christō, ta epi tois ouranois
in the Anointed One, the things on the heavens
kai ta epi tēs gēs en autō.
and the things on the earth, in Him;

יֵאָבֹב לְקַחְנוּ נַחֲלָתְנוּ אֲנַחְנוּ הַמֵּיַעֲדִים לָהּ מִלְּפָנִים
בְּמַחְשֶׁבֶת פֶּעַל הַכֹּל כַּעֲצַת חֶפְצוֹ:

11. ubo laqach'nu nachalathenu 'anach'nu ham'yu`adim lah mil'phanim
b'machashebeth po`el hakol ka`atsath cheph'tso.

Eph1:11 in Him we have obtained an inheritance,
being predestined for it before the beginnings according to His purpose
who works all things according to the counsel of His will,

<11> ἐν ᾧ καὶ ἐκληρώθημεν προορισθέντες κατὰ πρόθεσιν τοῦ τὰ πάντα ἐνεργοῦντος
κατὰ τὴν βουλὴν τοῦ θελήματος αὐτοῦ

11 en hō kai eklērōthēmen prooristhentes
in whom also we were made an inheritance, having been predestined
kata prothesin tou ta panta energountos
according to the plan of the One working all things
kata tēn boulēn tou thelēmatos autou
according to the counsel of His will,

יְבֹלְיוֹת לְתַהֲלֵת כְּבוֹדוֹ אֲנַחְנוּ אֲשֶׁר יַחֲלָנוּ אֶל-הַמָּשִׁיחַ מֵאֲזִ:

12. lih'yoth lith'hilath k'bodo 'anach'nu 'asher yichal'nu 'el-haMashiyach me'az.

Eph1:12 to be the praise of His glory, that we first hoped in the Mashiyach since,

<12> εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς εἰς ἑπαινὸν δόξης αὐτοῦ τοὺς προηλπικότας ἐν τῷ Χριστῷ.

12 eis to einai hēmas eis epainon doxēs autou
for us to be to the praise of His glory,
tous proēlpikotas en tō Christō.
the ones having previously hoped in the Anointed One;

יְגַאֲשֶׁר גַּם-אֲתֶם שְׁתוּלִים בּוֹ אַחֲרֵי שְׁמִעְכֶּם
דְּבַר הָאֱמֶת אֶת-בְּשׂוֹרַת יְשׁוּעַתְכֶם וְאֲשֶׁר בּוֹ
כְּשֶׁהָאֲמַנְתֶּם גַּם-נַחֲתַמְתֶּם בְּרוּחַ הַהַבְטָחָה רוּחַ הַקֹּדֶשׁ:

13. wa'asher gam-'attem sh'thulim bo 'acharey sham'akem d'bar ha'emeth
'eth-b'sorath y'shu'ath'kem wa'asher bo k'shehe'eman'tem gam-nech'tam'tem
b'Ruach hahab'tachah Ruach haQodesh.

Eph1:13 that you also are planted in Him, after having heard the Word of truth,
the good news of your salvation, in which when you believed that you were sealed
also with the Spirit of promise with the Holy Spirit,

<13> ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας,
τὸ εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν,
ἐν ᾧ καὶ πιστεύσαντες ἐσφραγίσθητε τῷ πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας τῷ ἁγίῳ,

13 en hō kai hymeis akousantes ton logon tēs alētheias,
in whom also you, having heard the message of the truth,
to euaggelion tēs sōtērias hymōn, en hō kai pisteusantes
the good news of Your salvation, in whom also having believed
esphragisthēte tō pneumati tēs epaggelias tō hagiō,

you were sealed with the Spirit of promise the holy,

יד כי זה ערבון נחלתנו לפדות-לו עם סגלה לתהלת כבודו:

14. **ki zeh `er'bon nachalathenu liph'doth-lo `am s'gulah lith'hilath k'bodo.**

Eph1:14 for this is the earnest of our inheritance,
until the redemption of them, the precular people, to the praise of His glory.

<14> ὁ ἐστὶν ἀρραβὼν τῆς κληρονομίας ἡμῶν, εἰς ἀπολύτρωσιν τῆς περιποιήσεως,
εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ.

14 **ho estin arrabōn tēs klēronomias hēmōn, eis apolytrōsin tēs peripoiēseōs,**
which is an earnest of our inheritance, to the redemption of the possession,
eis epainon tēs doxēs autou.
to the praise of His glory.

טו בעבור זאת גם-אנכי אחרי שמעי אמונתכם

באדנינו יהושע והאהבה אשר-אהבתם את-כל הקדושים:

15. **ba`abur zo'th gam-`anoki `acharey sham`i `emunath'kem ba'Adoneynu Yahushuà w'ha'ahabah `asher-`ahab'tem `eth-kal-haq'dshim.**

Eph1:15 For this reason I also, after I heard of your faith in our Adon (Master) **OWY34**,
and the love which you love for all the sanctified ones,

<15> Διὰ τοῦτο καγὼ ἀκούσας τὴν καθ' ὑμᾶς πίστιν ἐν τῷ κυρίῳ Ἰησοῦ
καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους

15 **Dia touto kagō akousas tēn kath' hymas pistin en tō kyriō Iēsou**
Therefore I also having heard of the among you faith in the Master Yahushua
kai tēn agapēn tēn eis pantas tous hagious
and the love to all the sanctified ones,

טז לא אהביל מהודות בעבורכם בהזכירי אתכם בתפילתי:

16. **lo' `ech'dal mehodoth ba`abur'kem b'haz'kiri `eth'kem bith'philthay.**

Eph1:16 do not cease to give thanks for you, for mentioning you in my prayers,

<16> οὐ παύομαι εὐχαριστῶν ὑπὲρ ὑμῶν μνείαν ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου,

16 **ou pauomai eucharistōn hyper hymōn mneian poioumenos epi tōn proseuchōn mou,**
do not cease giving thanks for you making mention of you at my prayers,

יז שיתן לכם אליהי אדנינו יהושע המשיח אבי

הכבוד את-רוח החכמה והחזון לרעת אתו:

17. **sheyiten lakem `Elohey `Adoneynu Yahushuà haMashiyach `Abi hakabod**
`eth-Ruach hachak'mah w'hechazon lada`ath `otho.

Eph1:17 that the El of our Adon **OWY34** the Mashiyach, my Father of glory,
may give to you a Spirit of wisdom and of revelation in the knowledge of Him.

<17> ἵνα ὁ θεὸς τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ πατὴρ τῆς δόξης,
δώῃ ὑμῖν πνεῦμα σοφίας καὶ ἀποκαλύψεως ἐν ἐπιγνώσει αὐτοῦ,

17 hina ho theos tou kyriou hēmōn Iēsou Christou, ho patēr tēs doxēs,
that the El of our Master Yahushua the Anointed One, the Father of glory,
dōē hymin pneuma sophias kai apokaluueōs en epignōsei autou,
may give to you a Spirit of wisdom and revelation in a fuller knowledge of Him,

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִתֵּן לָבְבְכֶם לְמַעַן תֵּדְעוּ מַה־הִיא תוֹחֶלֶת קְרִיאָתוֹ
וּמַה־עֲשֹׂר כְּבוֹד נִחְלָתוֹ בְּקִדְשֵׁימָם:

18. w'ya'er `eyney l'bab'kem l'ma'an ted'u mah-hi' tocheleth q'ri'atho
umah-`sher k'bod nachalatho baq'dshim.

Eph1:18 The eyes of your heart being enlightened, so that you shall know what is the hope of His calling, and what are the riches of the glory of His inheritance in the sanctified ones,

<18> πεφωτισμένους τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς καρδίας [ὕμῶν]
εἰς τὸ εἰδέναι ὑμᾶς τίς ἐστὶν ἡ ἐλπίς τῆς κλήσεως αὐτοῦ,
τίς ὁ πλοῦτος τῆς δόξης τῆς κληρονομίας αὐτοῦ ἐν τοῖς ἁγίοις,

18 pephōtismenous tous ophthalmous tēs kardias [hymōn]

having been enlightened the eyes of your heart

eis to eidenai hymas tis estin hē elpis tēs klēseōs autou,

for you to know what is the hope of His calling,

tis ho ploutos tēs doxēs tēs klēronomias autou en tois hagiois,

what is the wealth of the glory of His inheritance in the sanctified ones,

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִתֵּן לָבְבְכֶם לְמַעַן תֵּדְעוּ מַה־הִיא תוֹחֶלֶת קְרִיאָתוֹ
וּמַה־עֲשֹׂר כְּבוֹד נִחְלָתוֹ בְּקִדְשֵׁימָם:

19. umah-yith'ron g'dulath g'buratho banu hama'aminim
k'phi ph'ulath `otsem kocho.

Eph1:19 and what is the surpassing greatness of His power toward us who believe, according to the working of of His might strength,

<19> καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον μέγεθος τῆς δυνάμεως αὐτοῦ εἰς ἡμᾶς τοὺς πιστεύοντας
κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ κράτους τῆς ἰσχύος αὐτοῦ.

19 kai ti to hyperballon megethos tēs dynamēōs autou eis hēmas tous pisteuontas

and what is the surpassing greatness of His power to us the ones believing

kata tēn energeian tou kratous tēs ischuos autou.

according to the working of the might of His strength,

כְּאֲשֶׁר פָּעַל בְּמַשִּׁיחַ בְּהָעִיר אֹתוֹ מִן־הַמֵּתִים
וַיּוֹשִׁיבֵנוּ לְיְמִינוֹ בְּמַרְוָמִים:

20. 'asher pa'al baMashiyach b'ha'ir 'otho min-hamethim
wayoshivenu liymino bam'romim.

Eph1:20 which He wrought in the Mashiyach, when He raised Him from the dead and seated Him at His right hand in the heavenly places,

<20> ἣν ἐνήργησεν ἐν τῷ Χριστῷ ἐγείρας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν
καὶ καθίσας ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις

20 hēn enērgēsēn en tō Christō egeiras auton ek nekrōn
which he exerted in the Anointed One having raised Him from the dead
kai kathisas en dexia autou en tois epouraniois
and having seated Him in His right in the heavenlies

כא ממצל לְכָל-שְׁרָרָה וְשִׁלְטָן וְגִבּוּרָה וּמִמְשָׁלָה וְכָל הַנִּקְרָא
בְּשֵׁם לֹא-בְעוֹלָם הַזֶּה בְּלִבָּד כִּי אִם-גַּם בְּעוֹלָם הַבָּא:

21. mima'al l'kal-s'rarah w'shal'tan ug'burah umem'shalah
w'kol haniq'ra' b'shem lo'-ba'olam hazeh bil'bad ki 'im-gam ba'olam haba'.

Eph1:21 far above all rule and authority and power and dominion,
and all that is called by name, not only in this age, but also in the age to come.

<21> ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας καὶ δυνάμεως καὶ κυριότητος καὶ παντὸς
ὀνόματος ὀνομαζομένου, οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ μέλλοντι.

21 hyperanō pasēs archēs kai exousias kai dynamēōs kai kyriotētos
far above all rule and authority and power and lordship

kai pantos onomatos onomazomenou, ou monon en tō aiōni toutō alla kai en tō mellonti;
and every name being named, not only in this age but also in the coming one;

כב וַיִּשֶׁת כָּל תַּחַת רַגְלָיו וַיִּתֵּן אֹתוֹ לְרֹאשׁ לְכָל אֵל-הָעֵדָה:

22. wayasheth kol tachath rag'layu wayiten 'otho l'ro'sh l'kol 'el-ha'edah.

Eph1:22 And He put all things under His feet,
and gave Him to be the head over all things to the assembly,

<22> καὶ πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ
καὶ αὐτὸν ἔδωκεν κεφαλὴν ὑπὲρ πάντα τῇ ἐκκλησίᾳ,

22 kai panta hypetaxen hypo tous podas autou
And He subordinated all things under His feet

kai auton edōken kephalēn hyper panta tē ekklesiā,
and gave Him as head over all things to the assembly,

כג אֲשֶׁר הִיא גּוּפּוֹ מְלֵא שֶׁל-הַמַּמְלָא אֶת-הַכּוֹל בְּכֹל:

23. 'asher hi' gupho m'lo' shel-ham'male' eth-hakol bakol.

Eph1:23 which is His body, the fullness of Him who fills all in all.

<23> ἥτις ἐστὶν τὸ σῶμα αὐτοῦ, τὸ πλήρωμα τοῦ τὰ πάντα ἐν πασὶν πληρουμένου.

23 hētis estin to sōma autou, to plērōma tou ta panta en pasin plēroumenou.
which is His body, the fullness of the One all with all filling.

Chapter 2

אָגַם-אֶתְכֶם אֲשֶׁר מֵתִים הָיִיתֶם בְּפִשְׁעֵיכֶם וְחַטְאֵיכֶם:

1. gam-'eth'kem 'asher methim heyithem b'phish'eykem w'chato'theykem.

Eph2:1 Even you who were dead in your trespasses and your sins,

<2:1> Καὶ ὑμᾶς ὄντας νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν καὶ ταῖς ἀμαρτίαις ὑμῶν,

1 Kai **hymas ontas** nekrous tois paraptōmasin kai **tais hamartiais hymōn**,
And **you being** dead in the trespasses and **our sins**,

בְּאֲשֶׁר הִתְהַלַּכְתֶּם בָּהֶם כְּדֹר הָעוֹלָם הַזֶּה כְּרָצוֹן שָׂר
מִמְשַׁלַּת הָאָוִיר וְהוּא הָרוֹחַ הַפְּעִיל כָּעֵת בְּבִנְי הַמָּרִי:

2. **'asher hith'halak'tem bahem k'dor ha'olam hazeh kir'tson sar mem'sheleth ha'awir w'hu' haruach hapo`el ka`eth bib'ney hameri.**

Eph2:2 in which you walked in them in the generation of this world,
according to the desire of the prince of the power of the air
and it is the Spirit now working in the sons of disobedience.

<2> ἐν αἷς ποτε περιεπατήσατε κατὰ τὸν αἰῶνα τοῦ κόσμου τούτου,
κατὰ τὸν ἄρχοντα τῆς ἐξουσίας τοῦ ἀέρος, τοῦ πνεύματος τοῦ νῦν ἐνεργούντος
ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας·

2 en hais pote periepatēsate kata ton aiōna tou kosmou toutou,
in which once you walked according to the age of this world,
kata ton archonta tēs exousias tou aeros,
according to the ruler of the authority of the air,
tou pneumatou tou nyn energountos en tois huiois tēs apeitheias;
the Spirit now working in the sons of disobedience;

גַּ' וְגַם-אֲנַחְנוּ כְּלָנוּ בְּתוֹכָם הָלַכְנוּ לְפָנִים
בְּתַאוֹת הַבָּשָׂר לַעֲשׂוֹת חֲפָצֵי בְּשָׂרֵנוּ
וּמִחֲשָׁבוֹתֵינוּ וּבְהִי בְנֵי-רָגֶז בְּטַבְעֵנוּ כְּשֹׂאֵר בְּנֵי אָדָם:

3. w'gam-'anach'nu kulanu b'thokam halak'nu l'phanim
b'tha'aoth habasar la'asoth cheph'tsey b'sarenu umach'sh'botheynu
wan'hi b'ney-rogez b'tib'`enu kish'ar b'ney 'adam.

Eph2:3 and we, also, were all of them among them, walking in times past
in the lusts of the flesh, and doing the desires of our flesh and of our mind,
and sons of wrath became by our nature, like the rest of the sons of men.

<3> ἐν οἷς καὶ ἡμεῖς πάντες ἀνεστράφημέν ποτε ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις
τῆς σαρκὸς ἡμῶν ποιούμεντες τὰ θελήματα τῆς σαρκὸς καὶ τῶν διανοιών,
καὶ ἡμεῖθα τέκνα φύσει ὀργῆς ὡς καὶ οἱ λοιποί·

3 en hois kai hēmeis pantes anestraphēmen pote en tais epithymiais tēs sarkos hēmōn
among whom also we all conducted ourselves once in the lusts of our flesh,
poiountes ta thelēmata tēs sarkos kai tōn dianoion,
performing the desires of the flesh and of the thoughts,
kai ēmetha tekna physei orgēs hōs kai hoi loipoi;
and we were by nature children of wrath as also the rest;

ד אָבֶל-הָאֱלֹהִים הַמָּלֵא רַחֲמִים בְּרַב אַהֲבָתוֹ אֲשֶׁר אָהַב אֶתָּנוּ:

4. **'abal-ha'Elohim hamale' rachamim b'rob 'ahabatho 'asher 'ahab 'othanu.**

Eph2:4 But Elohim, being complete in mercy,
because of His great love with which He loved us,

<4> ὁ δὲ θεὸς πλούσιος ὢν ἐν ἐλέει,
διὰ τὴν πολλὴν ἀγάπην αὐτοῦ ἣν ἡγάπησεν ἡμᾶς,
4 ho de theos plousios ōn en eleei,
but Elohim being rich in mercy,
dia tēn pollēn agapēn autou hēn ēgapēsen hēmas,
because of the great love Him with which He loved us,

הַאֲחֵרֵי הַיּוֹתֵנוּ מֵתִים בַּפְּשָׁעִים
הִחְיֵנוּ עִם-הַמָּשִׁיחַ בְּחֶסֶד נִשְׁעָתָם:

5. 'acharey heyothenu methim bap'sha'im
hecheyanu 'im-haMashiyach bachesed nosha'tem.

Eph2:5 even when we were dead in our transgressions,
has made us alive with the Mashiyach by grace you have been saved,

<5> καὶ ὄντας ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν συνεζωοποίησεν τῷ Χριστῷ,
- χάριτί ἐστε σεσωσμένοι -

5 kai ontas hēmas nekrous tois paraptōmasin
even when we were dead in the trespasses,
synezōopoiēsen tō Christō, - chariti este sesōsmenoi -
he made us alive with the Anointed One, by grace you have been saved

וַיַּעֲרֵנוּ אִתּוֹ אֶף-הוֹשִׁיבָנוּ בְּמְרוֹמִים בַּמָּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ:

6. way'irenu 'ito 'aph-hoshibanu bam'romim baMashiyach Yahushua.

Eph2:6 and raised us up with Him, even seated us with Him
in the heavenly places in the Mashiyach Ow'ayal',

<6> καὶ συνήγειρεν καὶ συνεκάθισεν ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,

6 kai synēgeiren kai synekathisen
and He raised us with Him and seated us with Him
en tois epouraniois en Christō Iēsou,
in the heavenlies in the Anointed One Yahushua,

זֶלְהָרְאוֹת בַּדְּרוֹת הַבָּאִים אֶת-גְּדֻלַּת עֲשֶׂר חֶסֶדוֹ
בְּטוֹבָתוֹ עָלֵינוּ בַּמָּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ:

7. l'har'oth badoroth haba'im 'eth-g'dulath `sher chas'do
b'tobatho `aleynu baMashiyach Yahushua.

Eph2:7 that He might show in the coming ages the surpassing riches of His grace
in His kindness toward us in the Mashiyach Ow'ayal'.

<7> ἵνα ἐνδείξηται ἐν τοῖς αἰῶσιν τοῖς ἐπερχομένοις τὸ ὑπερβάλλον
πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ ἐν χρηστότητι ἐφ' ἡμᾶς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

7 hina endeixētai en tois aiōsin tois eperchomenois to hyperballon ploutos
that he might display in the age coming the surpassing wealth of
tēs charitos autou en chrēstotēti eph' hēmas en Christō Iēsou.

His grace in His kindness towards us in the Anointed One Yahushua.

B'rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 10

uncircumcision in the mouth of those called the sons of the circumcision,
that it is the work of the hands in the flesh,

<11> Διὸ μνημονεύετε ὅτι ποτὲ ὑμεῖς τὰ ἔθνη ἐν σαρκί,
οἱ λεγόμενοι ἀκροβυστία ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς ἐν σαρκὶ χειροποιήτου,
11 Dio mnēmoneuete hoti pote hymeis ta ethnē en sarki,
Therefore remember that once you, the gentiles in the flesh,
hoi legomenoi akrobystia hypo tēs legomenēs peritomēs
the ones being called uncircumcision by the ones being called circumcision
en sarki cheiropoiētou,
in the flesh done by hand,

יב־כִּי־אַתֶּם בָּעֵת הַהִיא הָיִיתֶם בְּלִי מְשִׁיחַ זָרִים
מֵעַבְדַּת יִשְׂרָאֵל וְנִכְרִים לְבְרִיתוֹת הַחֲבָטָה
בְּאֵין תְּקוּהָ וּבְאֵין לָכֶם אֱלֹהִים בְּעוֹלָם:

12. ki-‘attem ba`eth hahi’ heyithem b’li Mashiyach zarim me`adath Yis’ra’El
w’nak’rim lib’rithoth hahab’tachah b’eyn tiq’wah ub’eyn lakem ‘Elohim ba`olam.

Eph2:12 For you were at that time without the Mashiyach,
being strangers from the community of Yisra’El, and strangers to the covenants
of promise, without hope and without Elohim to you in the world.

<12> ὅτι ἦτε τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς Χριστοῦ,
ἀπηλλοτριωμένοι τῆς πολιτείας τοῦ Ἰσραὴλ
καὶ ξένοι τῶν διαθηκῶν τῆς ἐπαγγελίας, ἐλπίδα μὴ ἔχοντες καὶ ἄθεοι ἐν τῷ κόσμῳ.

12 hoti ēte tō kairō ekeinō chōris Christou, apēllotriōmenoi
that you were at that time without the Anointed One, having been alienated from
tēs politeias tou Israēl kai xenoi tōn diathēkōn tēs epaggelias,
the citizenship of Israel and strangers of the covenants of the promise,
elpida mē echontes kai atheoi en tō kosmō.
hope not having and without Elohim in the world.

יג וְעַתָּה בְּיִהְיֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ אַתֶּם הֶרְחוּקִים מֵאֲזַר הָיִיתֶם קְרוֹבִים
בְּדָם הַמְּשִׁיחַ:

13. w’attah b’Yahushua haMashiyach ‘attem har’choqim me’az
heyithem q’robim b’dam haMashiyach.

Eph2:13 But now in Oωχλw the Mashiyach, since you were far away,
you have been brought near by the blood of the Mashiyach.

<13> νυνὶ δὲ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ὑμεῖς οἳ ποτε ὄντες μακρὰν ἐγενήθητε ἐγγὺς
ἐν τῷ αἵματι τοῦ Χριστοῦ.

13 nyini de en Christō Iēsou hymeis hoi pote ontes makran
But now in the Anointed One Yahushua you, the ones once being far off
egenēthēte eggys en tō haimati tou Christou.
having been brought near by the blood of the Anointed One.

יד כי הוא שלומנו אשר עשה השנים אחד והרס מחיצת הגדר:
14. **ki hu' sh'lomenu 'asher 'asah hash'nayim 'echad w'haras m'chitsath hagader.**

Eph2:14 For He is our peace, who has made the two one,
and broke down the partition of the barrier,

<14> Αὐτὸς γὰρ ἐστὶν ἡ εἰρήνη ἡμῶν, ὁ ποιήσας τὰ ἀμφότερα ἐν
καὶ τὸ μεσότοιχον τοῦ φραγμοῦ λύσας, τὴν ἔχθραν ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ,

14 Autos gar estin hē eirēnē hēmōn, ho poiēsas ta amphotera hen

For He is our peace, the One having made the two one

kai to mesotoichon tou phragmou lysas, tēn echthran en tē sarki autou,
and the middle wall of the partition having broken, the hostility, in His flesh,

טו בַּבְּטֹלוֹ הָאֵיבָה בְּבִשְׂרוֹ אֶת־תּוֹרַת הַמִּצְוֹת וְהַחֲקוֹת לְבָרָא
בְּנַפְשׁוֹ אֶת־הַשָּׁנִים לְאָדָם אֶחָד חָדָשׁ וַיַּעַשׂ שָׁלוֹם:

15. **b'bat'lo ha'eybah bib'saro 'eth-Torath hamits'oth w'hachuqoth lib'ro'
b'naph'sho 'eth-hash'nayim l'adam 'echad chadash waya`as shalom.**

Eph2:15 by abolishing in His flesh the hostility, which is the Law of commandments
contained in ordinances, so that in His soul He might make the two into one new man,
thus making peace,

<15> τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν δόγμασιν καταργήσας,
ἵνα τοὺς δύο κτίσῃ ἐν αὐτῷ εἰς ἓνα καινὸν ἄνθρωπον ποιῶν εἰρήνην

15 ton nomon tōn entolōn en dogmasin katargēsas,

The Law of the commandments in ordinances having annulled,

hina tous duo ktisē en autō eis hena kainon anthrōpon poiōn eirēnēn

that the two He might create in Himself into one new man, making peace,

טז וַיִּרְצֶה אֶת־שְׁנֵיהֶם בְּגוּף אֶחָד לֵאלֹהִים עַל־יְדֵי צְלִיבָתוֹ
בְּהַמִּיתוֹ בְּנַפְשׁוֹ אֶת־הָאֵיבָה:

16. **way'ratseh 'eth-sh'neyhem b'guph 'echad l'Elohim `al-y'dey ts'libatho
bahamitho b'naph'sho 'eth-ha'eybah.**

Eph2:16 and might reconcile them the two in one body to Elohim through the crucifixion,
by His soul having destroyed the hostility.

<16> καὶ ἀποκαταλλάξῃ τοὺς ἀμφοτέρους ἐν ἐνὶ σώματι τῷ θεῷ διὰ τοῦ σταυροῦ,
ἀποκτείνας τὴν ἔχθραν ἐν αὐτῷ.

16 kai apokatallaxē tous amphoterous en heni sōmati tō theō dia tou staurou,

and he might reconcile the two in one body to Elohim through the cross,

apokteinas tēn echthran en autō.

having killed the hostility by it.

יז וַיָּבֵא וַיְבַשֵּׂר לָכֶם שָׁלוֹם שָׁלוֹם לְרָחוֹק וְלִקְרוֹב:

17. **wayabo' way'baser lakem shalom shalom larachok w'laqarob.**

Eph2:17 And He came and preached peace to you who were far away,
and peace to those who were near.

<17> καὶ ἐλθὼν εὐηγγελίσατο εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν καὶ εἰρήνην τοῖς ἐγγύς·

17 kai elthōn euēggelisato eirēnēn hymin tois makran

And having come He preached peace to you, the ones far off,

kai eirēnēn tois eggys;

and peace to the ones near;

יְהוָה כִּי עַל-יָדוֹ יֵשׁ לְשָׁנֵינוּ מְבוֹא בְּרוּחַ אֶחָד אֶל-אַבִּינוּ:

18. ki `al-yado yesh lish'neynu mabo' b'Ruach 'echad 'el-'Abinu.

Eph2:18 for through His hand we both have our access in one Spirit to the Father.

<18> ὅτι δι' αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν οἱ ἀμφότεροι

ἐν ἐνὶ πνεύματι πρὸς τὸν πατέρα.

18 hoti di' autou echomen tēn prosagōgēn hoi amphoteroi

because through Him we have the access both

en heni pneumati pros ton patera.

in one Spirit to the Father.

יֵט לָכֵן אֵינְכֶם עוֹד גֵּרִים וְתוֹשָׁבִים כִּי-בְנֵי-עִירָם שֶׁל-הַקְּדוֹשִׁים
וּבְנֵי בֵּית אֱלֹהִים אַתֶּם:

19. laken 'eyn'kem `od gerim w'thoshabim ki-b'ney-`iram shel-haq'dshim
ub'ney beyth 'Elohim 'attem.

Eph2:19 Therefore you are no longer strangers and aliens, but you are sons
of fellow citizens with the sanctified ones, and are the sons of house of Elohim,

<19> ἄρα οὖν οὐκέτι ἐστὲ ξένοι καὶ πάροιχοι ἀλλὰ ἐστὲ συμπολιταὶ τῶν ἁγίων
καὶ οἰκεῖοι τοῦ θεοῦ,

19 ara oun ouketi este xenoι kai paroikoi

Therefore then no longer are you strangers and aliens

alla este sympolitai tōn hagiōn

but you are fellow citizens of the sanctified ones

kai oikeioi tou theou,

and members of the household of Elohim,

כְּבָנוּיִם עַל-יְסוֹד הַשְּׁלִיחִים וְהַנְּבִיאִים
וְיִהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ הוּא אֶבֶן הַפִּנָּה:

20. b'nuyim `al-y'sod hash'lichim w'han'bi'im
w'Yahushuà haMashiyach hu' 'eben hapinah.

Eph2:20 having been built on the foundation of the apostles and prophets,
Ow^ף the Mashiyach Himself being the chief corner stone,

<20> ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων

καὶ προφητῶν, ὧντος ἀκρογωνιαίου αὐτοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ,

20 epoikodomēthentes epi tō themeliō tōn apostolōn kai prophētōn,

having been built upon the foundation of the apostles and prophets,

ontos akrogōniaiou autou Christou Iēsou,

כאֲשֶׁר חִבַּר-בּוֹ יַחַד הַבִּנְיָן כֻּלּוֹ
עַד אֲשֶׁר-יִגְבֶּה לְהִיכַל קֹדֶשׁ לַיהוָה:

21. 'asher chubar-bo yachad habin'yan kulo
'ad 'asher-yig'bah l'heykal qodesh laYahúwah.

Eph2:21 in whom the whole building, being fitted together,
until it was given to a holy temple in 𐤀𐤓𐤕𐤍,

<21> ἐν ᾧ πᾶσα οἰκοδομὴ συναρμολογουμένη αὕξει εἰς ναὸν ἅγιον ἐν κυρίῳ,

21 en hō pasa oikodomē synarmologoumenē auxei

in whom all the building being fitly joined together grows

eis naon hagion en kyriō,

into a holy sanctuary in YHWH,

כבּוֹ נִבְנִים גַּם-אִתָּם לְהִיּוֹת מִשְׁכַּן אֱלֹהִים בְּרוּחַ:

22. ubo nib'nim gam-'attem lih'yoth mish'kan 'Elohim baRuach.

Eph2:22 in whom you also are being built together into a dwelling of Elohim in the Spirit.

<22> ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς συνοικοδομεῖσθε εἰς κατοικητήριον τοῦ θεοῦ ἐν πνεύματι.

22 en hō kai hymeis synoikodomeisthe

in whom also you are being built together

eis katoikētērion tou theou en pneumatī.

into a dwelling place of Elohim in Spirit.

Chapter 3

אֲפַעְבּוֹר זֹאת אֲנִי פּוֹלוֹס אֲסִיר הַמָּשִׁיחַ לַמַּעֲנֶכֶם הַגּוֹיִם:

1. ba`abur zo'th 'ani Pholos 'asir haMashiyach l'ma'an'kem hagoyim.

Eph3:1 For this reason I, Pholos (Shaul), the prisoner of the Mashiyach for you gentiles

<3:1> Τούτου χάριν ἐγὼ Παῦλος ὁ δέσμιος τοῦ Χριστοῦ [Ἰησοῦ]

ὑπὲρ ὑμῶν τῶν ἐθνῶν -

1 Toutou charin egō Paulos ho desmios tou Christou [hIēsou]

For this cause I Paul the prisoner of the Anointed One Yahushua

hyper hymōn tōn ethnōn -

for you the gentiles

בְּכִי-אִמְנָם שָׁמַעְתֶּם הַנְּהִיגַת חֶסֶד הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר-נָתַן לִי אֱלֹיָכֶם:

2. ki-'am'nam sh'ma'tem han'hagath chesed ha'Elohim 'asher-nitan li 'aleykem.

Eph3:2 if indeed you have heard of the stewardship of Elohim's grace
which was given to me for you;

<2> εἰ γε ἠκούσατε τὴν οἰκονομίαν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι εἰς ὑμᾶς,

2 ei ge ēkousate tēn oikonomian tēs charitos tou theou

if indeed you heard of the stewardship of the grace of Elohim

tēs dotheisēs moi eis hymas,

having been given to me for you,

גַּבִּי בְּחִזּוֹן גִּלְהָ-לִי הַסּוֹד אֲשֶׁר כָּתַבְתִּי לָכֶם בְּמַעַט מְלִין:

3. **ki bechazon gilah-li hasod 'asher kathab'ti lakem bim'`at millin.**

Eph3:3 that by revelation there was made known to me the mystery,
as I wrote for you in little brief.

<3> [ὅτι] κατὰ ἀποκάλυψιν ἐγνωρίσθη μοι τὸ μυστήριον, καθὼς προέγραψα ἐν ὀλίγῳ,
3 [hoti] **kata apokaluuin egnōristhē moi to mystērion,**
that according to revelation was made known to me the mystery,
kathōs proegrapsa en oligō,
as I wrote before in brief,

דּוּבְקָרְאַכֶם תּוּכְלוּ לְהַכִּיר אֶת-בִּינָתִי בְּסוֹד הַמָּשִׁיחַ:

4. **ub'qar'akem tuk'lu l'hakir 'eth-binathi b'sod haMashiyach.**

Eph3:4 And in your reading you are able to understand my insight
into the mystery of the Mashiyach,

<4> πρὸς ὃ δύνασθε ἀναγινώσκοντες νοῆσαι τὴν σύνεσίν μου
ἐν τῷ μυστηρίῳ τοῦ Χριστοῦ,
4 **pros ho dynasthe anaginōskontes noēsai tēn synesin mou**
as to which you are able by reading to understand my insight
en tō mystēriō tou Christou,
in the mystery of the Anointed One,

הָאֲשֶׁר בַּדּוֹרֹת הָרְאשׁוֹנִים לֹא נִודַע לְבָנֵי אָדָם
כְּאֲשֶׁר נִגְלָה עַתָּה לְשְׁלִיחָיו הַקְּדוֹשִׁים וְלִנְבִיאָיו בָּרוּחַ:

5. **'asher badoroth hari'shonim lo' noda` lib'ney 'adam**
ka'asher nig'lah `attah lish'lichayu haq'dshim w'lin'bi'ayu baruach.

Eph3:5 which in other generations was not made known to the sons of men,
as it has now been revealed to His holy apostles and to His prophets in the Spirit;

<5> ὃ ἐτέραις γενεαῖς οὐκ ἐγνωρίσθη τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων
ὡς νῦν ἀπεκαλύφθη τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ καὶ προφήταις ἐν πνεύματι,
5 **ho heterais geneais ouk egnōristhē tois huiois tōn anthrōpōn**
which in other generations was not made known to the sons of men
hōs nyn apekalyphthē tois hagiois apostolois autou kai prophētais en pneumati,
as now it was revealed to the holy apostles of Him and prophets in the Spirit,

וְשְׁלִיחָיו הַגּוֹיִם גַּם-הֵם נִחְלָיִם וּבְגוּף אֶחָד וְחֶבְרִי
הַחֲבָטָחָה בְּמָשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ עַל-יְדֵי הַבְּשָׂרָה:

6. **sheyih'yu hagoyim gam-hem nochalim ub'guph 'echad**
w'chab'rey hahab'tachah baMashiyach Yahushua`al-y'dey hab'srah.

Eph3:6 that, for the gentiles, they should be also fellow heirs of the same body,
and fellow partakers of the promise in the Mashiyach **וְיָשׁוּעַ** through the good news,

<6> εἶναι τὰ ἔθνη συγκληρονόμα καὶ σύσσωμα
καὶ συμμετοχα τῆς ἐπαγγελίας ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου,
6 einai ta ethnē sygklēronoma kai syssōma kai symmetocha
that are to be the gentiles joint-heirs and a joint-body and joint-partakers
tēs epaggelias en Christō Iēsou dia tou euaggeliou,
of the promise in the Anointed One Yahushua through the good news,

זֶאֱשֶׁר הָיִיתִי לָהּ לְמִשְׁחָת בְּמַתָּנָת חֶסֶד אֱלֹהִים
הַנְּתֻנָּה לִי כָפִי פְעֻלַּת גְּבוּרָתוֹ:

7. 'asher hayithi lah lim'shareth b'mat'nath chesed 'Elohim
han'thunah li k'phi p'ulath g'buratho.

Eph3:7 of which I became as a minister, according to the gift of Elohim's grace
which was given to me according to the working of His power.

<7> οὗ ἐγενήθην διάκονος κατὰ τὴν δωρεὰν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι
κατὰ τὴν ἐνέργειαν τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

7 hou egenēthēn diakonos kata tēn dōrean tēs charitos tou theou
of which I became a minister according to the gift of the grace of Elohim
tēs dotheisēs moi kata tēn energeian tēs dynameōs autou.
having been given to me according to the working of His power.

חֲלִי אֲנִי צָעִיר הַצְעִירִים שְׁבָכָל-הַקְדָּשִׁים נָתַן הַחֶסֶד הַזֶּה
לְבִשָּׁר בְּגוֹיִם אֶת-עֲשֶׂר הַמְּשִׁיחַ אֲשֶׁר רַב הוּא לְאֵין חֶקֶר:

8. li 'ani ts'ir hats'irim sheb'kal-haq'dshim nitan hachessed hazeh
l'baser bagoyim 'eth-'sher haMashiyach 'asher rab hu' l'eyn cheqer.

Eph3:8 To me, I am very least that is of all sanctified ones, this grace was given,
to bring the good news to the gentiles the riches of the Mashiyach
that it is not much to search,

<8> ἐμοὶ τῷ ἐλαχιστοτέρῳ πάντων ἁγίων ἐδόθη ἡ χάρις αὕτη,
τοῖς ἔθνεσιν εὐαγγελίσασθαι τὸ ἀνεξιχνίαστον πλοῦτος τοῦ Χριστοῦ

8 emoi tō elachistoterō pantōn hagiōn edothē hē charis hautē,
To me the less than the least of all sanctified ones was given this grace,
tois ethnesin euaggelisasthai to anexichniaston ploutos tou Christou
to the gentiles to preach the unsearchable wealth of the Anointed One

טוֹלְהָאִיר עֵינַי כָּל לְרֵאוֹת מַה-הַנְּהַגַּת הַסֹּד הַנִּסְתָּר
מִדֹּרֹת עוֹלָם בְּאֱלֹהִים יוֹצֵר הַכֹּל (עַל-יְדֵי קְהוּשָׁע הַמְּשִׁיחַ):

9. ul'ha'ir `eyney kol lir'oth mah-han'hagath hasod hanis'tar midoroth `olam
b'Elohim yotser hakol (al-y'dey Yahushua haMashiyach).

Eph3:9 and to enlignen the eyes of all to see what is the leadership of the mystery
from the ages of the generations has been hidden in Elohim who created all things
by Ow'ay the Mashiyach,

<9> καὶ φωτίσαι [πάντας] τίς ἡ οἰκονομία τοῦ μυστηρίου τοῦ ἀποκεκρυμμένου

ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν τῷ θεῷ τῷ τὰ πάντα κτίσαντι,
 9 kai phōtīσαι [pantas] tis hē oikonomia tou mystēriou
 and to enlighten all men as to what is the stewardship of the mystery
 tou apokekrymmenou apo tōn aiōnōn en tō theō
 having been hidden from the ages in Elohim,
 tō ta panta ktisanti,
 the One having created all things,

יִלְמַעַן אֲשֶׁר תִּדְרַע עֲתָה עַל-יְדֵי הָעֵדָה לְשָׂרִים
 וְלַשְׂלִיטִים אֲשֶׁר בְּמְרוֹמִים חֲכָמַת אֱלֹהִים הַמְּכַלִּיאָה דְרָכֶיהָ:

10. P'ma'an 'asher tiuada `attah `al-y'dey ha'edah lasarim
 w'lashallitim 'asher bam'romim chak'math 'Elohim hamaph'li'ah d'rakeyah.

Eph3:10 for the sake of that shall be made known now through the assembly to the rulers
 and to the authorities who are in the heavenly places the wisdom of Elohim
 that are wondrous in its ways.

<10> ἵνα γνωρισθῇ νῦν ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἐξουσίαις ἐν τοῖς ἐπουρανίοις
 διὰ τῆς ἐκκλησίας ἡ πολυποίκιλος σοφία τοῦ θεοῦ,

10 hina gnōristhē nyn tais archais kai tais exousiais en tois epouraniois
 that might be made known now to the rulers and the authorities in the heavenlies
 dia tēs ekklēsiās hē polypoikilos sophia tou theou,
 through the assembly the many-faceted wisdom of Elohim,

יָא עַל-פִּי עֲצַת עוֹלָמִים אֲשֶׁר יַעֲזֵן בְּמַשִּׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ אֲדֹנֵינוּ:
 11. `al-pi `atsath `olamim 'asher ya'ats baMashiyach Yahushua `Adoneynu.

Eph3:11 According to the everlasting purpose
 which He carried out in the Mashiyach **וְאֵנָּה** our Adon (Master),

<11> κατὰ πρόθεσιν τῶν αἰώνων ἣν ἐποίησεν ἐν τῷ Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν,

11 kata prothesin tōn aiōnōn
 according to the plan of the ages
 hēn epoiēsen en tō Christō Iēsou tō kyriō hēmōn,
 which He made in the Anointed One Yahushua our Master,

יִבְּאֲשֶׁר בּוֹ פֶתַח לָנוּ וּמְבוֹא בְּבִטָּחָה עַל-יָד אֱמוּנָתוֹ:
 12. 'asher bo pith'chon peh lanu umabo' b'bit'chah `al-yad 'emunatho.

Eph3:12 in whom we have our mouth open and access with confidence through His faith.

<12> ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν καὶ προσαγωγὴν ἐν πεποιθήσει
 διὰ τῆς πίστεως αὐτοῦ.

12 en hō echomen tēn parrēsian kai prosagōgēn en pepoithēsei dia tēs pisteōs autou.
 in whom we have boldness and access in confidence through the faith of Him.

יִגַּעַל-כֵּן אֲבִקֵּשׁ שְׁלָא תַחֲתֵי בְּצֻרֹתֵי לְמַעְנֵכֶם
 כִּי-הִיא תַפְאֶרֶתְכֶם:

13. `al-ken 'abaqesh shel' thechatu b'tsarothay l'ma'an'kem ki-hi' tiph'ar't'kem.

Eph3:13 Therefore I ask you not to despair at my affliction for your sake,
for it is your glory.

<13> διὸ αἰτοῦμαι μὴ ἐγκακεῖν ἐν ταῖς θλίψεσιν μου ὑπὲρ ὑμῶν,
ἥτις ἐστὶν δόξα ὑμῶν.

13 dio aitoumai mē egkakein en tais thlipsesin mou hyper hymōn,
Therefore I ask you not to despair at my affliction for you,
hētis estin doxa hymōn.
which is for your glory.

יד בעבור זאת אכרעה על-ברכי
לפני אבי אדנינו יהושע המשיח:

14. ba`abur zo'th 'ek'r'`ah `al-bir'kay liph'ney 'abi 'Adoneynu Yahushuà haMashiyach.

Eph3:14 For this reason I bow my knees before my Father
of our Adon **OW** the Mashiyach,

<14> Τούτου χάριν κάμπτω τὰ γόνατά μου πρὸς τὸν πατέρα,
14 Toutou charin kamptō ta gonata mou pros ton patera,
For this cause I bend my knees to the Father,

טו אשר נקרא שמו על כל-משפחה שבשמים ושפארת:

15. 'asher niq'ra' sh'mo `al kal-mish'pachah shebashamayim w'sheba'arets.

Eph3:15 that His name is called upon every family that is in the heavens
and that is on the earth,

<15> ἐξ οὗ πᾶσα πατριὰ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς ὀνομάζεται,

15 ex hou pasa patria en ouranois kai epi gēs onomazetai,
from whom every family in the heavens and on earth is named,

טז לתת לכם לפי-עשר כבודו שיתחזק בגבורה
על-ידי רוחו האדם הפנימי:

16. latheth lakem l'phi-`sher k'bodo sheyith'chazeq big'burah
`al-y'dey Rucho ha'adam hap'nimi.

Eph3:16 to grant you, according to the riches of His glory,
that is to be strengthened with power through His Spirit in the inner man,

<16> ἵνα δῶ ὑμῖν κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς δόξης αὐτοῦ δυνάμει κραταιωθῆναι
διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ εἰς τὸν ἔσω ἄνθρωπον,

16 hina dō hymin kata to ploutos tēs doxēs autou
that He may grant you according to the wealth of His glory
dynamei krataiōthēnai dia tou pneumatou autou eis ton esō anthrōpon,
to become mightily empowered through His spirit in the inner man,

יז שישכן המשיח בלבבכם על-ידי האמונה

וְהִיְתָם מִשְׁרִישִׁים וּמִסְדִּים בְּאַהֲבָה:

17. sheyish'kon haMashiyach bil'bab'kem `al-y'dey ha'emunah
wih'yithem mash'rishim um'yusadim b'ahabab.

Eph3:17 that the Mashiyach shall dwell in your hearts through faith
and you shall be rooted and grounded in love,

<17> κατοικῆσαι τὸν Χριστὸν διὰ τῆς πίστεως ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν,
ἐν ἀγάπῃ ῥριζωμένοι καὶ τεθεμελιωμένοι,

17 katoikēsai ton Christon dia tēs pisteōs en tais kardiais hymōn,
for to make his home the Anointed One through faith in your hearts,
en agapē errizōmenoi kai tethemeliōmenoi,
in love having been rooted and having been founded,

יֵחַ לְמַעַן תּוּכְלוּ לְהַבִּין כָּל-הַקְדָּשִׁים מִהַרְחֹב
וְהָאֲרָץ וְהָעֵמֶק וְהַגְּבוּהַ:

18. l'ma`an tuk'lu l'habin k'kal-haq'dshim meh harochab
w'ha'ore'k w'ha'omeq w'hagobab.

Eph3:18 so that you might be able to comprehend with all the sanctified ones
what is the breadth and the length and the height and the depth,

<18> ἵνα ἐξισχύσητε καταλαβέσθαι σὺν πᾶσιν τοῖς ἁγίοις τί τὸ πλάτος
καὶ μῆκος καὶ ὕψος καὶ βάθος,

18 hina exischysēte katalabesthai syn pasin tois hagiois
that you might be extra strong to grasp together with all the sanctified ones
ti to platos kai mēkos kai huuos kai bathos,
what is the breadth and length and height and depth of His love,

יֵשׁ וִידְעָתֶם אֶת-אַהֲבַת הַמָּשִׁיחַ הַנִּעְלָה עַל-כָּל-דָּעַת
וְנִמְלֵאתֶם אֶת-כָּל-מְלֹא הָאֱלֹהִים:

19. wida`tem `eth-`ahabath haMashiyach hana`alah `al-kal-da`ath
w'nim'le'them `eth-kal-m'lo' ha'Elohim.

Eph3:19 and to know the love of the Mashiyach which surpasses above all knowledge,
that you may be filled up to all the fullness of Elohim.

<19> γινῶναι τε τὴν ὑπερβάλλουσαν τῆς γνώσεως ἀγάπην τοῦ Χριστοῦ,
ἵνα πληρωθῇτε εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα τοῦ θεοῦ.

19 gnōnai te tēn hyperballousan tēs gnōseōs agapēn tou Christou,
and to know the surpassing knowledge love of the Anointed One,
hina plērōthēte eis pan to plērōma tou theou.
that you may be filled to all the fullness of Elohim.

כִּוְהִיכֵל לְהַרְבּוֹת גְּמוּלָיו עָלֵינוּ יוֹתֵר מִכָּל-מִשְׁאָלוֹתֵינוּ
וּמִחֻשְׁבוֹתֵינוּ לְפִי הַכֹּחַ הַפִּעֵל בְּקִרְבָּנוּ:

20. w'hayakol l'har'both g'mulayu `aleynu yother mikal-mish'alotheynu
umach'sh'botheynu l'phi hakoach hapo`el b'qir'benu.

Eph3:20 And the One who is able to increase His rewards over us more than all what we ask or what we think, according to the power that works within us,

<20> Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι ὑπερεκπερισσοῦ ὧν αἰτούμεθα ἢ νοοῦμεν κατὰ τὴν δύναμιν τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἡμῖν,

20 Tō de dynamenō hyper panta poiēsai hyperekperissou

Now to the One being able beyond all things to do superabundantly above hōn aitoumetha ē nooumen kata tēn dynamin tēn energoumenēn en hēmin, the things which we ask or think according to the power working in us,

כאֵלֹ הַכְּבוֹד בְּקֶרֶב הַקָּהָל בְּמַשִּׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ
לְדֹר וָדֹר עַד-עוֹלָמִי עוֹלָמִים אָמֵן:

21. lo hakabod b'qereb haqahal baMashiyach Yahushua
l'dor wador `ad-`ol'mey `olamim 'Amen.

Eph3:21 to Him be the glory within the assembly and in the Mashiyach Ow^{אָמֵן} for generation and generation forever and ever. Amen.

<21> αὐτῷ ἡ δόξα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς πάσας τὰς γενεὰς τοῦ αἰῶνος τῶν αἰώνων, ἀμήν.

21 autō hē doxa en tē ekklesiā kai en Christō Iēsou

to Him be the glory in the assembly and in the Anointed One Yahushua eis pasas tas geneas tou aiōnos tōn aiōnōn, Amēn. to all the generations of the age of the ages, Amen.

Chapter 4

אֶל-כֵּן אֶזְהִירְכֶם אֲנִי הָאֲסוּר בְּאֲדוֹן לְהִתְהַלֵּךְ
כַּאֲשֶׁר יֵאָתָה לְמִשְׁמַרְתְּכֶם אֲשֶׁר נִקְרְאתֶם לָהּ:

1. `al-ken 'az'hir'kem 'ani ha'asur ba'Adon l'hith'hale'k ka'asher ya'athah l'mish'mar't'kem 'asher niq're'them lah.

Eph4:1 Therefore I, the prisoner of the Adon (Master), implore you to walk when being worthy of the calling with which you have been called,

<4:1> Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἐγὼ ὁ δέσμιος ἐν κυρίῳ ἀξίως περιπατῆσαι τῆς κλήσεως ἧς ἐκλήθητε,

1 Parakalō oun hymas egō ho desmios

Therefore I encourage you, I the prisoner en kyriō axiōs peripatēsai tēs klēseōs hēs eklēthēte, in the Master, to walk worthy of the calling by which you were called,

בְּכָל-נְמִיכוּת וְעֲנָוָה וּבְאַרְךָ רוּחַ
לְשִׂאת אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ בְּאַהֲבָה:

2. b'kal-n'mikuth wa'anawah ub'ore'k ruach lase'th 'ish 'eth-re'ehu b'ahabah.

Eph4:2 with all humility and meekness, with longsuffering, forbearing one another in love,

<2> μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης καὶ πραύτητος, μετὰ μακροθυμίας,
 ἀνεχόμενοι ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ,
 2 meta pasēs tapeinophrosynēs kai prautētos,
 with all humility of mind and meekness,
 meta makrothymias, anechomenoi allēlōn en agapē,
 with longsuffering, forbearing one another in love,

ג'וּשְׁקִדוּ לְשֹׁמֵר אֶת-אַחַדוֹת הָרוּחַ בְּאַגְדַּת הַשְּׁלוֹם:

3. w'shiq'du lish'mor 'eth-'achaduth haRuach ba'agudath hashalom.

Eph4:3 being diligent to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.

<3> σπουδάζοντες τηρεῖν τὴν ἐνότητα τοῦ πνεύματος ἐν τῷ συνδέσμῳ τῆς εἰρήνης·
 3 spoudazontes tērein tēn henotēta tou pneumatos en tō syndesmō tēs eirēnēs;
 being eager to keep the oneness of the Spirit in the uniting bond of peace;

ד גוּפּ אֶחָד וְרוּחַ אֶחָד כְּאֲשֶׁר גַּם-נִקְרְאוּתָם
 בְּתִקְוַת מְשִׁמְתָּכֶם הָאֶחָת:

4. guph 'echad w'Ruach 'echad ka'asher gam-niq're'them
 b'thiq'wath mish'mar't'kem ha'echath.

Eph4:4 There is one body and one Spirit, as you also were called
 in one hope of your calling;

<4> ἐν σῶμα καὶ ἐν πνεῦμα, καθὼς καὶ ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι τῆς κλήσεως ὑμῶν·
 4 hen sōma kai hen pneuma,
 as there is one body and one Spirit,
 kathōs kai eklēthēte en miᾱ elpidi tēs klēseōs hymōn;
 as also you were called in one hope of your calling;

ה אֶדוֹן אֶחָד אֱמוּנָה אַחַת טְבִילָה אֶחָת:

5. 'Adon 'echad 'emunah 'achath t'bilah 'echath.

Eph4:5 one Adon, one faith, one immersion,

<5> εἷς κύριος, μία πίστις, ἐν βάπτισμα,
 5 heis kyrios, mia pistis, hen baptisma,
 one Master, one faith, one baptism,

ו אֵל וְאָב אֶחָד לְכֹל שֶׁהוּא עַל-כֹּל וְאֶת-כֹּל וּבְתוֹךְ כֹּל:

6. 'El w'Ab 'echad lakol shehu' `al-kol w'eth-kol ub'tho'k kol.

Eph4:6 one El and Father of all who is over all and through all and in all.

<6> εἷς θεὸς καὶ πατὴρ πάντων, ὁ ἐπὶ πάντων καὶ διὰ πάντων καὶ ἐν πάσιν.
 6 heis theos kai patēr pantōn, ho epi pantōn kai dia pantōn kai en pasin.
 one El and Father of all, the one over all and through all and in all.

ז אָב לְכֹל-אֶחָד וְאֶחָד מִמֶּנּוּ גִתָּן הַחֲסֵד כְּמִדַּת מִתְּנַת הַמְּשִׁיחַ:

7. 'abal l'kal-'echad w'echad mimenu nitan hechased

k'midath mat'nath haMashiyach.

Eph4:7 But to each one and one of us grace was given according to the measure of the gift of the Mashiyach.

<7> Ἐνὶ δὲ ἑκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον τῆς δωρεᾶς τοῦ Χριστοῦ.

7 Heni de hekastō hēmōn edothē hē charis

One but to each of us was given grace

kata to metron tēs dōreas tou Christou.

according to the measure of the gift of the Anointed One.

ח על-כן הוא אומר עלה למרום שבה שבי ויתן מתנות לאדם:

8. `al-ken hu' `omer `alah lamarom shabah shebi wayiten matanoth la'adam.

Eph4:8 Therefore it says, When He ascended on high, He led captivity captive, and He gave gifts to men.

<8> διὸ λέγει, Ἀναβὰς εἰς ὕψος ἡχμαλώτευσεν αἰχμαλωσίαν, ἔδωκεν δόματα τοῖς ἀνθρώποις.

8 dio legei, Anabas eis huuos ēchmalōteusen aichmalōsian,

Wherefore it says, Having ascended to the height He led captive captivity,

edōken domata tois anthrōpois.

He gave gifts to men.

ט ועלה שאמר מה-הוא אם-לא שיכרד מקדם לתחתיות ארץ:

9. w'alah she'amar mah-hu' 'im-lo' sheyarad miqodem l'thach'tioth 'arets.

Eph4:9 Now that He ascended and said, what is it but that He also had descended first into the lower parts of the earth?

<9> τὸ δὲ Ἀνέβη τί ἐστίν, εἰ μὴ ὅτι καὶ κατέβη εἰς τὰ κατώτερα [μέρη] τῆς γῆς;

9 to de Anebē ti estin,

Now as to the He ascended what is it

ei mē hoti kai katebē eis ta katōtera [merē] tēs gēs?

except that also He descended into the lower parts of the earth?

י הוא היכר והוא העלה למעלה מכל-השמים
למען ימלא את-הכל:

10. hu' hayored w'hu' ha`oleh l'ma`lah mikal-hashamayim
l'ma`an y'male' 'eth-hakol.

Eph4:10 He who descended is the same also that ascended up far above all the heavens, so that He might fill all things.

<10> ὁ καταβὰς αὐτός ἐστίν καὶ ὁ ἀναβὰς ὑπὲρ ἅνω πάντων τῶν οὐρανῶν, ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα.

10 ho katabas autos estin kai ho anabas

The One having descended is Himself also the One having ascended

hyperanō pantōn tōn ouranōn, hina plērōsē ta panta.

far above all the heavens, that He might fill all things.

יִאֲהוּא נָתַן אֶת-אֵלֶּה שְׁלִיחִים וְאֶת-אֵלֶּה נְבִיאִים
וְאֶת-אֵלֶּה מְבַשְּׂרִים וְאֶת-אֵלֶּה רֹעִים וּמְלַמְּדִים:

11. w'hu' nathan 'eth-'eleh sh'lichim w'eth-'eleh n'bi'im
w'eth-'eleh m'bas'rim w'eth-'eleh ro'im um'lam'dim.

Eph4:11 And He gave some as apostles, and some as prophets,
and some as evangelists, and some as pastors and teachers

<11> καὶ αὐτὸς ἔδωκεν τοὺς μὲν ἀποστόλους, τοὺς δὲ προφήτας,
τοὺς δὲ εὐαγγελιστάς, τοὺς δὲ ποιμένας καὶ διδασκάλους,

11 kai autos edōken tous men apostolous, tous de prophētas,
And He gave some apostles, and some prophets,
tous de euaggelistas, tous de poimenas kai didaskalous,
and some evangelists, and some shepherds and teachers,

יב לְהַשְׁלִים אֶת-הַקְדָּשִׁים לְמַעֲשֵׂה הָעֲבוּדָה לְבִנְיָן גּוֹף הַמָּשִׁיחַ:

12. l'hash'lim 'eth-haq'dshim l'ma'aseh ha'abodah l'bin'yan guph haMashiyach.

Eph4:12 for the perfecting of the sanctified ones for the work of service,
to the building up of the body of the Mashiyach,

<12> πρὸς τὸν καταρτισμὸν τῶν ἁγίων εἰς ἔργον διακονίας,
εἰς οἰκοδομὴν τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ,

12 pros ton katartismōn tōn hagiōn eis ergon diakonias,
for the equipping of the sanctified ones to the work of ministry,
eis oikodomēn tou sōmatos tou Christou,
to the building up of the body of the Anointed One,

יג עַד כִּי-נִגִּיעַ כָּלָנוּ לְאַחַדוּת הָאֱמוּנָה וְדַעַת בֶּן-הָאֱלֹהִים
כְּאִישׁ אֶחָד שָׁלֵם לְשֹׁעוֹר קוֹמַת מְלֹא הַמָּשִׁיחַ:

13. `ad ki-nagi`a kulanu l'achaduth ha'emunah
w'da'ath Ben-ha'Elohim k'ish 'echad shalem l'shi'ur qomath m'lo' haMashiyach.

Eph4:13 until we all attain to the unity of the faith,
and of the knowledge of the Son of Elohim, to one perfect man,
to the measure of the stature of the fullness of the Mashiyach.

<13> μέχρι καταστήσωμεν οἱ πάντες εἰς τὴν ἐνότητα τῆς πίστεως
καὶ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, εἰς ἄνδρα τέλειον,
εἰς μέτρον ἡλικίας τοῦ πληρώματος τοῦ Χριστοῦ,

13 mechri katantēsōmen hoi pantes eis tēn henotēta tēs pisteōs
until we arrive all at the unity of the faith
kai tēs epignōseōs tou huiou tou theou,
and at the fuller knowledge of the Son of Elohim,
eis andra teleion, eis metron hēlikias
at a man of complete maturity, at the measure of the stature
tou plērōmatos tou Christou,
of the fullness of the Anointed One,

יְדֹלָא-נְהִיָּה עוֹד יִלְדִּים נִגְרָשִׁים וְנִדְפִים בְּכָל-רוּחַ
הַלְמוּד בְּתַרְמִית בְּנֵי אָדָם וּמִקְשׁוֹתָם אֲשֶׁר שָׂתוּ לְהַתְעוֹת:

14. w'lo'-nih'yeh `od y'ladim nig'rashim w'nidaphim b'kal-ruach halimud
b'thar'mith b'ney 'adam umoq'shotham 'asher shathu l'hath`oth.

Eph4:14 And we shall be no longer children, who are tossed and carried about with every wind of doctrine, by the trickery of the sons of men, unto the craftiness which leads to the scheming of deception,

<14> ἵνα μηκέτι ὦμεν νήπιοι, κλυδωνιζόμενοι
καὶ περιφερόμενοι παντὶ ἀνέμῳ τῆς διδασκαλίας ἐν τῇ κυβείᾳ τῶν ἀνθρώπων,
ἐν πανουργίᾳ πρὸς τὴν μεθοδείαν τῆς πλάνης,

14 hina mēketi ōmen nēpioi, klydōnizomenoi
that no longer we should be infants, tossed by waves
kai peripheromenoi pantī anemō tēs didaskalias en tē kybeia tōn anthrōpōn,
and carried around by every wind of teaching, by the cunning of men,
en panourgia pros tēn methodeian tēs planēs,
with craftiness leading to the scheming of deception,

טו כִּי אִם-נִדְבַר הָאֵמֶת בְּאַהֲבָה וְנִגְדְּלָה בְּכָל-דָּבָר לוֹ לְמַשִּׁיחַ
אֲשֶׁר הוּא הָרֹאשׁ:

15. ki 'im-n'daber ha'emeth b'ahabah w'nig'd'lah b'kal-dabar lo laMashiyach
'asher hu' haro'sh.

Eph4:15 but speaking the truth in love, may grow up in all things into Him, to the Mashiyach, who is the head,

<15> ἀληθεύοντες δὲ ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν εἰς αὐτὸν τὰ πάντα,
ὅς ἐστιν ἡ κεφαλὴ, Χριστός,

15 alētheuontes de en agapē auxēsōmen eis auton ta panta,
but holding to truth in love let us grow up into Him in all things,
hos estin hē kephalē, Christos,
who is the head, the Anointed One,

מִזֶּאֱשֶׁר מִמֶּנּוּ כָּל-חֲגוּפֵי הַמַּרְכָּב וּמִדְּבָק
בְּכָל-חֲבוּר הַשְּׂמוּשׁ כְּמִדַּת הַכֹּחַ הַנֶּתּוּן לְכָל-אֶבֶר
וְאֶבֶר יִרְבֶּה וְיִגְדַּל לְהַשְׁלֵמַת בְּנֵינוּ בְּאַהֲבָה:

16. 'asher mimenu kal-haguph hamur'kab um'dubaq b'kal-chibur hashimush
b'midath hakoach hanathun l'kal-'ebar w'ebay yir'beh
w'yig'dal l'hash'lamath bin'yano b'ahabah.

Eph4:16 from whom the whole body, being fitted and being united in every joint that is supplied, according to the measure of the power given to every part, the part multiplies the growth of the body for its building up in love.

<16> ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα συναρμολογούμενον καὶ συμβιβαζόμενον
διὰ πάσης ἀφῆς τῆς ἐπιχορηγίας κατ' ἐνέργειαν ἐν μέτρῳ ἐνὸς ἐκάστου μέρους

τὴν αὐξήσιν τοῦ σώματος ποιεῖται εἰς οἰκοδομὴν ἑαυτοῦ ἐν ἀγάπῃ.

16 ex hou pan to sōma synarmologoumenon kai symbibazomenon
out from whom all the body being fitly joined together and being united
dia pasēs haphēs tēs epichorēgias kat' energeian
through every joint of the supply, according to the working
en metrō henos hekastou merous tēn auxēsin tou sōmatos poieitai
in the measure of each single part the growth of the body makes
eis oikodomēn heautou en agapē.
unto the building up of itself in love.

יִזְהַנָּה זֹאת אֲנִי אֹמֵר וּמַעֲדִיר בְּאָדוֹן כִּי מֵעַתָּה לֹא-תֵלְכוּ עוֹד
כִּי־תֵדָר הַגּוֹיִם הַחֹלְכִים בְּהִבְלִי שִׁבְלָם:

17. w'hinneha zo'th 'ani 'omer ume'id ba'Adon ki me'attah lo'-thel'ku 'od
k'yether hagoyim hahol'kim b'hab'ley sik'lam.

Eph4:17 Behold, this I say and testify in the Adon, that from now on
you should no longer walk as the rest of the gentiles walk in the futility of their minds,

<17> Τοῦτο οὖν λέγω καὶ μαρτύρομαι ἐν κυρίῳ, μηκέτι ὑμᾶς περιπατεῖν,
καθὼς καὶ τὰ ἔθνη περιπατεῖ ἐν ματαιότητι τοῦ νοὸς αὐτῶν,

17 Touto oun legō kai martyromai en kyriō, mēketi hymas peripatein,
This therefore I say and testify in the Master, no longer are you to walk
kathōs kai ta ethnē peripatei en mataiotēti tou noos autōn,
as also the gentiles walk in the futility of their minds,

יֵחַ חֲשֻׁכֵי הַדַּעַת וּמוֹזָרִים לְחַיֵּי אֱלֹהִים מִפְּנֵי אִוְלָתָם
אֲשֶׁר בָּהֶם כִּי-טַח מִהַשְׁכִּיל לְבָבָם:

18. chashukey hada'ath umuzarim l'chayey 'Elohim mip'ney 'iual'tam
'asher bahem ki-tach mehas'kil l'babam.

Eph4:18 being darkened in their understanding, being alienated from the life of Elohim
through the ignorance that is in them, because of the hardness of their hearts,

<18> ἐσκοτωμένοι τῇ διανοίᾳ ὄντες, ἀπηλλοτριωμένοι τῆς ζωῆς τοῦ θεοῦ
διὰ τὴν ἄγνοιαν τὴν οὖσαν ἐν αὐτοῖς, διὰ τὴν πώρωσιν τῆς καρδίας αὐτῶν,

18 eskotōmenoi tē dianoia ontes, apēllotriōmenoi
darkened in their understanding being, having been alienated
tēs zōēs tou theou dia tēn agnoian tēn ousan en autois,
from the life of Elohim because of the ignorance existing in them,
dia tēn pōrōsin tēs kardias autōn,
because of the hardness of their hearts,

יֵט אֲשֶׁר הִשְׁמִינוּ וַיִּהְיוּ אֶת-נַפְשָׁם
לְזִמָּה לַעֲשׂוֹת כָּל-תּוֹעֵבָה לְבָצֵעַ בָּצֵעַ:

19. 'asher hish'minu wayit'nu 'eth-naph'sham
lazimah la'asoth kal-to'ebah lib'tso'a batsa'.

Eph4:19 who, having become callous, have given themselves to lewdness to work all impurity to perform greediness.

<19> οἵτινες ἀπηλγγκότες ἑαυτοὺς παρέδωκαν τῇ ἀσελγείᾳ εἰς ἐργασίαν ἀκαθαρσίας πάσης ἐν πλεονεξίᾳ.

19 hoitines apēlgēkotes heautous paredōkan tē aselgeiā
who having put away remorse gave themselves to lewdness
eis ergasian akatharsias pasēs en pleonexiā.
for the practise of every kind of impurity with greediness.

כּוֹאֲתָם לֹא כֵן לְמַדְתֶּם אֶת-הַמְּשִׁיחַ:

20. w'attem lo' ken l'mad'tem 'eth-haMashiyach.

Eph4:20 But you have not so learned the Mashiyach,

<20> ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως ἐμάθετε τὸν Χριστόν,

20 hymeis de ouch houtōs emathete ton Christon,
But you did not so learn the Anointed One,

כּא אִם-אֲמַנְם שְׁמַעְתֶּם אֹתוֹ

וּבוֹ לְמַדְתֶּם כִּפִּי הָאֵמֶת אֲשֶׁר בִּיהוֹשֻׁעַ:

21. 'im-'am'nam sh'ma'tem 'otho ubo lumad'tem k'phi ha'emeth 'asher b'Yahushua.

Eph4:21 if indeed you have heard Him and have been taught in Him,
as truth that is in OWYJW,

<21> εἰ γε αὐτὸν ἠκούσατε καὶ ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε,

καθὼς ἐστὶν ἀλήθεια ἐν τῷ Ἰησοῦ,

21 ei ge auton ēkousate kai en autō edidachthēte kathōs estin alētheia en tō Iēsou,
if indeed you heard Him and in Him were taught as truth is in Yahushua,

כּב לְסוּר מִדְּרָכֶיכֶם הָרָאשִׁימִים

וּלְפָשֹׁט אֶת-הָאָדָם הַיָּשָׁן הַנִּשְׁחָת בְּתַאֲוֹת רְמִיָּה:

22. lasur midar'keykem hari'shonim

w'liph'shot 'eth-ha'adam hayashan hanish'chath b'tha'aoth r'miah.

Eph4:22 that you put off concerning your former ways and to simplify the old man,
which is being corrupted in accordance with the lusts of deceit,

<22> ἀποθέσθαι ὑμᾶς κατὰ τὴν προτέραν ἀναστροφὴν τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον τὸν φθειρόμενον κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τῆς ἀπάτης,

22 apothesthai hymas kata tēn proteran anastrophēn ton palaion anthrōpon

for you to put off as concerning the former manner of life of the old man,
ton phtheiromenon kata tas epithymias tēs apatēs,
the one being corrupted according to the lusts of deceit,

כּג לְהַתְּחַדֵּשׁ בְּרוּחַ שִׁבְלֶכֶם:

23. l'hith'chadesh b'ruach sik'l'kem.

Eph4:23 and that you be renewed in the spirit of your mind,

<23> ἀνανεοῦσθαι δὲ τῷ πνεύματι τοῦ νοὸς ὑμῶν

23 ananeousthai de tō pneumati tou noos hymōn

and to be renewed by the spirit controlling your mind,

כְּדֹלֵלִיבְשׁ אֶת־הָאָדָם הַחֲדָשׁ הַנִּבְרָא כְּדִמוּת אֱלֹהִים
בְּצִדְקָה וּקְדוּשָׁת הָאֱמֶת:

24. w'li'l'bsh 'eth-ha'adam hechadash hanib'ra' kid'muth 'Elohim bits'daqah
uq'dushath ha'emeth.

Eph4:24 and that you put on the new man, which is in the likeness of Elohim
has been created in righteousness and sanctification of the truth.

<24> καὶ ἐνδύσασθαι τὸν καινὸν ἄνθρωπον τὸν κατὰ θεὸν κτισθέντα

ἐν δικαιοσύνῃ καὶ ὁσιότητι τῆς ἀληθείας.

4 kai endysasthai ton kainon anthrōpon ton kata theon ktisthenta

and to put on the new man, the one according to Elohim having been created

en dikaiosynē kai hosiotēti tēs alētheias.

in righteousness and sanctity of the truth.

כַּה־עַל־כֵּן הִסִּירוּ מִכֶּם אֶת־הַשֹּׁקֶר וַיִּבְרֹּוּ אֱמֶת אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ
כִּי אֲבָרִים אֲנַחְנוּ אִישׁ לְאָחִיו:

25. `al-ken hasiru mikem 'eth-hasheqer w'dab'ru 'emeth 'ish 'eth-re'ehu
ki 'ebarim 'anach'nu 'ish l'achiu.

Eph4:25 Therefore, having put off the falsehood out of you, speak truth each one
with his neighbor, for we are members of one of another.

<25> Διὸ ἀποθέμενοι τὸ ψεῦδος λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος μετὰ τοῦ πλησίον αὐτοῦ,
ὅτι ἐσμὲν ἀλλήλων μέλη.

25 Dio apothemenoi to pseudos laleite alētheian hekastos meta tou plēsion autou,

Wherefore having put off falsehood let us speak truth each one with his neighbor,

hoti esmen allēlōn melē.

because we are members one of another.

כּוֹרָגְזוּ וְאַל־תִּחַטְּאוּ וְלֹא תִבָּא הַשֶּׁמֶשׁ עַל־רַגְזְכֶם:

26. rig'zu w'al-techeta'u w'lo' thabo' hashemesh `al-rag'z'kem.

Eph4:26 Be angry, and yet do not sin; do not let the sun go down upon your anger,

<26> ὀργίζεσθε καὶ μὴ ἁμαρτάνετε· ὁ ἥλιος μὴ ἐπιδυέτω ἐπὶ [τῷ] παροργισμῷ ὑμῶν,

26 orgizesthe kai mē hamartanete; ho hēlios mē epiduetō epi [tō] parorgismō hymōn,

Be angry and do not sin; the sun not let set on your anger,

כּוֹ וְאַל־תִּתְּנוּ מָקוֹם לְשָׂטָן:

27. w'al-tit'nu maqom lasatan.

Eph4:27 neither give place to the satan.

<27> μηδὲ δίδετε τόπον τῷ διαβόλῳ.

27 mēde didote topon tō diabolō.

neither give place to the devil.

כח מי שגנב אל-יִסְרָף לַגִּנְבִּי כִּי אִם-יִיגַע

וּבְיָדָיו יַעֲשֶׂה אֶת-הַטּוֹב לְמַעַן יִהְיֶה-לוֹ לָתֵת לְאִישׁ מִחֶסֶד:

28. mi sheganab 'al-yoseph lig'nob ki 'im-yiga`

ub'yadayu ya`aseh 'eth-hatob l'ma'an yih'yeh-lo latheth l'ish mach'sor.

Eph4:28 Let him that steals steal no longer, but rather let him labor, working with his hands what is good, that he may have to give to him that needs.

<28> ὁ κλέπτων μηκέτι κλεπτέτω, μᾶλλον δὲ κοπιᾶτω ἐργαζόμενος ταῖς [ιδίαις] χερσὶν τὸ ἀγαθόν, ἵνα ἔχῃ μεταδίδοναι τῷ χρεῖαν ἔχοντι.

28 ho kleptōn mēketi kleptetō,

The one stealing no longer let him steal,

mallon de kopiatō ergazomenos tais [idiaiς] chersin to agathon,

but rather let him labor working with his own hands at something good,

hina echē metadidonai tō chreian echonti.

that he may have something to share with the one having need.

כִּי לֹא-יֵצֵא מִפִּיכֶם כָּל-דִּבָּר נְבוּל כִּי אִם-הַטּוֹב

וְהַמוֹעִיל לְבָנוֹת לְפִי הַצֹּדֵק לְמַעַן יִתֵּן חֵן לְשֹׁמְעָיו:

29. w'lo'-yetse' mipikem kal-d'bar nibul ki 'im-hatob

w'hamo'il lib'noth l'phi hatsore'k l'ma'an yiten chen l'shom'`ayu.

Eph4:29 Let no corrupt any word proceed out of your mouth, but that which is good to the use of building up according to the need that it may give grace to the hearers.

<29> πᾶς λόγος σαπρὸς ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν μὴ ἐκπορευέσθω, ἀλλὰ εἴ τις ἀγαθὸς πρὸς οἰκοδομὴν τῆς χρείας, ἵνα δῶ χάριν τοῖς ἀκούουσιν.

29 pas logos sapros ek tou stomatos hymōn mē ekporeuesthō,

Every corrupt word from your mouth should not proceed,

alla ei tis agathos pros oikodomēn tēs chreias,

but if any good word let it be for edification in accordance with the need,

hina dō charin tois akouousin.

that it may give grace to the ones hearing.

לֹא תַעֲצִבוּ אֶת-רוּחַ הַקֹּדֶשׁ שֶׁל-אֱלֹהִים

אֲשֶׁר נִחְתַּמְתֶּם בּוֹ לְיוֹם הַנִּצְלוֹתָ:

30. w'lo' th'`ats'bu 'eth-Ruach haQodesh shel-'Elohim

'asher nech'tam'tem bo l'yom hag'ulah.

Eph4:30 Do not grieve the Holy Spirit of Elohim, by whom you were sealed for the day of redemption.

<30> καὶ μὴ λυπεῖτε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον τοῦ θεοῦ, ἐν ᾧ ἐσφραγίσθητε εἰς ἡμέραν ἀπολυτρώσεως.

30 kai mē lypeite to pneuma to hagion tou theou,
And do not grieve the Spirit Holy of Elohim,
en hō esphragisthēte eis hēmeran apolytrōseōs.
by whom you were sealed for the day of redemption.

לֹא כָל-מְרִירוּת וְחֶמָּה וְרָגֶז וּצְעָקָה
וְגִדּוּף תִּסְירוּ מִכֶּם עִם כָּל-הָרָשָׁעָה:

31. kal-m'riruth w'chemah warogez uts'`aqah
w'giduph tasiru mikem `im kal-harish'`ah.

Eph4:31 Let all bitterness and wrath and anger and clamor
and slander be put away from you, along with all malice.

<31> πᾶσα πικρία καὶ θυμὸς καὶ ὀργὴ καὶ κραυγὴ
καὶ βλασφημία ἀρθήτω ἀφ' ὑμῶν σὺν πάσῃ κακίᾳ.

31 pasa pikria kai thymos kai orgē kai kraugē

Let all bitterness and anger and wrath and clamor
kai blasphemēia arthētō aph' hymōn syn pasē kakiā.
and slander be removed from you, with all evil.

לִב וְחַיּוֹ טוֹבִים אִישׁ לְרֵעֵהוּ וְרַחֲמָנִים
וְנִשְׂאִים אִישׁ לְחַטָּאת אָחִיו כְּאֲשֶׁר נָשָׂא לָכֶם הָאֱלֹהִים בְּמִשְׁיָח:

32. wih'yu tobim 'ish l're`ehu w'rachamanim
w'nos'im 'ish l'chata'th 'achiu ka'asher nasa' lakem ha'Elohim baMashiyach.

Eph4:32 Be kind to one another, tender-hearted, forgiving each other of his sin
just as Elohim in the Mashiyach also has forgiven you.

<32> γίνεσθε [δὲ] εἰς ἀλλήλους χρηστοί, εὐσπλαγχοι, χαριζόμενοι ἑαυτοῖς,
καθὼς καὶ ὁ θεὸς ἐν Χριστῷ ἐχαρίσατο ὑμῖν.

32 ginesthe [de] eis allēlous chrēstoi, eusplagchnoi, charizomenoi heautois,
And be to one another kind, tenderhearted, forgiving each other,
kathōs kai ho theos en Christō echarisato hymin.
as also Elohim in the Anointed One forgave you.

Chapter 5

אוֹבְדֵן לָכֹוּ בְּדַרְכֵי הָאֱלֹהִים כְּבָנִים חֲבִיבִים:

1. ub'ken l'ku b'dar'key ha'Elohim k'banim chabibim.

Eph5:1 Therefore walk in the ways of Elohim, as beloved sons.

<5:1> γίνεσθε οὖν μιμηταὶ τοῦ θεοῦ ὡς τέκνα ἀγαπητὰ

1 ginesthe oun mimētai tou theou hōs tekna agapēta

Be therefore imitators of Elohim as beloved children

בְּוַהֲלִיכֹו בְּאֲחֻבָּה כְּאֲשֶׁר גַּם-הַמְּשִׁיחַ אָהַב אֶתְנֹו
וְהִקְרִיב אֶת-נַפְשׁוֹ בַּעֲדֵנוּ לְקַרְבָּן וְזָבַח לָאֱלֹהִים לְרִיחַ נִיחּוֹחַ:

2. w'hith'hal'ku b'ahabah ka'asher gam-haMashiyach 'ahab 'othanu
w'hiq'rib 'eth-naph'sho ba`adenu l'qar'ban wazebach l'Elohim l'reyach nichocah.

Eph5:2 And walk in love, just as the Mashiyach also has loved you
and gave Himself up for us as an offering and a sacrifice to Elohim for a fragrant aroma.

<2> καὶ περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς
καὶ παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν προσφορὰν καὶ θυσίαν τῷ θεῷ εἰς ὁσμὴν εὐωδίας.

2 kai peripateite en agapē, kathōs kai ho Christos ēgapēsen hēmas kai paredōken heauton
and walk in love, as also the Anointed One loved us and gave up Himself

hyper hēmōn prosphoran kai thysian tō theō
on behalf of us as an offering and sacrifice to Elohim

eis osmēn euōdias.

for a fragrance of sweet smell.

גִּאֲבָל זִנוּת וְכָל-טִמְאָה וְאַהֲבַת בֶּצַע בְּלִי-יִזְכָּר בֵּינֵיכֶם
כַּאֲשֶׁר נִאֲוָה לְקַדְּשִׁים:

3. 'abal z'nuth w'kal-tum'ah w'ahabath betsa` bal-yizaker beyneykem
ka'asher na'weh laq'dshim.

Eph5:3 But fornication or all uncleanness, or love of greediness,
let it not be even be named among you, as is proper among the sanctified ones,

<3> πορνεία δὲ καὶ ἀκαθαρσία πάσα ἢ πλεονεξία μηδὲ ὀνομαζέσθω ἐν ὑμῖν,
καθὼς πρέπει ἁγίοις,

3 porneia de kai akatharsia pasa ē pleonexia mēde onomazesthō en hymin,
But fornication and all impurity or greediness let it not be named among you,

kathōs prepei hagiois,
as is proper for the sanctified ones,

דָּגִם-לֹא נְבוּל פֶּה וְדִבְרֵי סִכְלוֹת לִיצְנוּת מִחַ-שָּׂלֹא כְהִגָּן
כִּי אִם-קוֹל תוֹדָה:

4. gam-lo' nibul peh w'dib'rey sik'luth litsanuth mah-shel' k'hogen ki 'im-qol todah.

Eph5:4 also neither filthiness, nor foolish things, nor coarse jesting,
which are not fitting, but a voice of thanksgiving.

<4> καὶ αἰσχρότης καὶ μωρολογία ἢ εὐτραπλία, ἣ οὐκ ἀνῆκεν,
ἀλλὰ μᾶλλον εὐχαριστία.

4 kai aischrotēs kai mōrologia ē eutrapelia, ha ouk anēken,
also indecency and foolish talking or coarse jesting, which are not fitting,
alla mallon eucharistia.
but rather thanksgiving.

הַכִּי-זֹאת יָדַעַ תְּדַעוּ כִּי כָל-זֶנָה וְטִמְאָה וְאַהֲבַת בֶּצַע אֲשֶׁר
כַּעֲבֹד אֱלִילִים אֵין-לוֹ חֵלֶק וְנִחְלָה בְּמַלְכוּת הַמְּשִׁיחַ וְהָאֱלֹהִים:

5. ki-zo'th yado`a ted`u ki kal-zoneh w'tame' w'oheb betsa`
'asher k'obed 'elilim 'eyn-lo cheleq w'nachalah b'mal'kuth haMashiyach w'ha'Elohim.

Eph5:5 For this you know with certainty, that every fornicator, or unclean one or lover of greediness, who is like lover of idolatry, has no part and inheritance in the kingdom of the Mashiyach and Elohim.

<5> τοῦτο γὰρ ἴστε γινώσκοντες, ὅτι πᾶς πόρνος ἢ ἀκάθαρτος ἢ πλεονέκτης, ὃ ἐστὶν εἰδωλολάτρης, οὐκ ἔχει κληρονομίαν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ.

5 touto gar iste ginōskontes, hoti pas pornos ē akathartos

For this you know by recognizing that every fornicator or impure person ē pleonektēs, ho estin eidōlolatrēs, ouk echei klēronomian or covetous person, that is, an idolater, does not have an inheritance en tē basileiā tou Christou kai theou.

in the kingdom of the Anointed One and of Elohim.

וְאַל-יַשִּׂיא אִישׁ אֶתְכֶם בְּדַבְּרֵי רִיק
כִּי בְגִלְלָהּ-אֱלֹהִים יָבֹא עַל-בְּנֵי הָמָרִי:

6. 'al-yasi' 'ish 'eth'kem b'dib'rey riq

ki big'lal-'eleh charon 'Elohim yabo' `al-b'ney hameri.

Eph5:6 Let no one deceive you with empty words, for because of these things the wrath of Elohim comes upon the sons of disobedience.

<6> Μηδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω κενοῖς λόγοις·

διὰ ταῦτα γὰρ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας.

6 Mēdeis hymas apatatō kenois logois; dia tauta

No one you let deceive with empty words; because of these things gar erchetai hē orgē tou theou epi tous huiou tēs apeitheias. for comes the wrath of Elohim upon the sons of disobedience.

זַעַל-כֵּן אֶל-יְהִי חֶלְקְכֶם עִמָּהֶם:

7. `al-ken 'al-y'hi chel'q'kem `imahem.

Eph5:7 Therefore do not be partakers with them;

<7> μὴ οὖν γίνεσθε συμμέτοχοι αὐτῶν·

7 mē oun ginesthe symmetochoi autōn;

not Therefore be joint-partakers with them;

חֲכִי מִלְּפָנִים הָיִיתֶם חֹשֶׁךְ
וְעַתָּה הַנֶּכֶם אֹר בְּאֶדְיֵינוּ הַתְּהַלְכוּ-נָא כְּבָנֵי אֹר:

8. ki mil'phanim heyithem chshe'k w'`attah hin'kem 'or ba'Adoneynu

hith'hal'ku-na' kib'ney 'or.

Eph5:8 for you were formerly darkness, but now you are light in our Adon (Master). Walk as sons of Light

<8> ἦτε γάρ ποτε σκότος, νῦν δὲ φῶς ἐν κυρίῳ· ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε

8 ēte gar pote skotos, nyn de phōs en kyriō; hōs tekna phōtos peripateite

For you were once darkness, but now light in the Master; as children of light walk

ט כִּי-פְרִי הָאֹר כָּל-מַעֲשֵׂי חֶסֶד וְצֶדֶק וְאֱמֶת:

9. **ki-ph'ri ha'or kal-ma`asey chesed w'tsedeq we'emeth.**

Eph5:9 for the fruit of the Light is all acts of kindness and righteousness and truth,

<9> - ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ φωτὸς ἐν πάσῃ ἀγαθωσύνῃ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ -

9 - ho gar karpos tou phōtos en pasē agathōsynē kai dikaiosynē kai alētheiā -
for the fruit of the light is in all goodness and righteousness and truth

י לְבַחַן מֶה-הָרָצוּי בְּעֵינֵי אֲדֹנָינוּ:

10. **lib'chon meh-haratsuy b'eyney 'Adoneynu.**

Eph5:10 examining what is well-pleasing in the sight of our Adon.

<10> δοκιμάζοντες τί ἐστὶν εὐάρεστον τῷ κυρίῳ,

10 dokimazontes ti estin euareston tō kyriō,
proving what is well-pleasing to the Master,

יֵאֵל-תִּשְׁתַּתְּבוּ בְּמַעֲשֵׂי הַחֹשֶׁךְ אֲשֶׁר לֹא-יַעֲשׂוּ פְרִי

כִּי אִם-הוֹכֵחַ תּוֹכִיחוּ אוֹתָם:

11. **w'al-tish'tat'phu b'ma`asey hachshek 'asher lo'-ya`asu pheri**
ki 'im-hokeach tokichu 'otham.

Eph5:11 and do not participate in the acts of darkness
that shall not be fruitful, but rather reprove them.

<11> καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκαρποῖς τοῦ σκοτοῦς,
μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε.

11 kai mē sygkoinōneite tois ergois tois akarpois tou skotous,
and do not participate in the works unfruitful of darkness,
mallon de kai elegchete.
but rather even expose them.

י בִּכְי מֶה-שֶׁהֵם עֹשִׂים בְּסֵתֶר חֶרְפָּה לְסִפֵּר:

12. **ki mah-shehem `osim basether cher'pah l'saper.**

Eph5:12 For it is shameful even to speak of what is done by them in secret.

<12> τὰ γὰρ κρυφῇ γινόμενα ὑπ' αὐτῶν αἰσχρόν ἐστιν καὶ λέγειν,

12 ta gar kryphē ginomena
For as to the things in secret being done
hyp' autōn aischron estin kai legein,
by them it is shameful even to speak of them,

יג אֲבָל כָּל-זֹאת יִגָּלָה בְּשִׁיוֹכַח עַל-יְדֵי הָאֹר

כִּי כָל-הַנִּגְלָה אֹר הוּא:

13. **'abal kal-zo'th y'guleh k'sheyukach `al-y'dey ha'or ki kal-hanig'leh 'or hu'.**

Eph5:13 But all this is revealed when it is proven by the Light,
for everything that is revealed is Light.

<13> τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦνται,
13 ta de panta elegchomena hypo tou phōtos phaneroutai,
but everything being exposed by the Light becomes visible,

יָד עַל-כֵּן הוּא אוֹמֵר עוֹרָה חִינּוּן וְקוּמָה מִן-הַמֵּתִים
וְיֵאָר לְךָ הַמָּשִׁיחַ:

14. `al-ken hu' `omer `urah hayashen w'qumah min-hamethim
w'ya'er l'ak haMashiyach.

Eph5:14 Therefore he says, Wake up, you who sleep, and arise from the dead,
and the Mashiyach shall shine on you.

<14> πᾶν γὰρ τὸ φανερούμενον φῶς ἐστίν. διὸ λέγει,
Ἔγειρε, ὁ καθεύδων, καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν, καὶ ἐπιφαύσει σοι ὁ Χριστός.

14 pan gar to phaneroumenon phōs estin. dio legei, Egeire,
for every thing becoming visible is Light. Therefore it says, Arise,
ho katheudōn, kai anasta ek tōn nekrōn,
the one sleeping, and rise up from the dead,
kai epiphausei soi ho Christos.
and shall shine on you the Anointed One.

טו וְעֵתָה רְאוּ וְהִזְהָרוּ שֶׁלֹּא תִתְהַלְכוּ כְּכִסְיִלִּים כִּי אִם-כְּחַכָּמִים:
15. w'`attah r'u w'hizaharu shel' thith'hal'ku kak'silim ki 'im-kachakamim.

Eph5:15 Now see and be careful not to walk like fools but as wise men,

<15> Βλέπετε οὖν ἀκριβῶς πῶς περιπατεῖτε μὴ ὡς ἄσοφοι ἀλλ' ὡς σοφοί,

15 Blepete oun akribōs pōs peripateite mē hōs asophoi all' hōs sophoi,
See therefore how carefully you walk not as unwise but as wise,

טז מוֹקִירִים הַשָּׁעָה כִּי הַיָּמִים רָעִים הֵמָּה:

16. moqirim hashah`ah ki hayamim ra'im hemah.

Eph5:16 redeeming the time, because they are the evil days.

<16> ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρόν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσιν.

16 exagorazomenoi ton kairon, hoti hai hēmerai ponērai eisin.
redeeming the time, because the days are evil.

יז עַל-כֵּן אֵל-תְּהִי חֹסֵד

כִּי אִם-מִבִּינִים לְדַעַת מָה רְצוֹן אֲדֹנָינוּ:

17. `al-ken `al-tih'yu chas'rey da`ath ki 'im-m'binim lada`ath mah r'tson `Adoneynu.

Eph5:17 Therefore do not be lacking of knowledge,
but understanding of knowledge of what the will of our Adon is.

<17> διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε ἄφρονες, ἀλλὰ συνίετε τί τὸ θέλημα τοῦ κυρίου.

17 dia touto mē ginesthe aphrones, alla syniete ti to thelēma tou kyriou.
Therefore do not be foolish, but understand what the will of the Master is.

יחַוְאל-תִּשְׁתַּכְּרוּ מִיַּיִן חֶמְבִּיא לִידֵי פְרִיצוֹת
כִּי אִם-הִמָּלְאוּ רוּחַ:

18. w'al-tish'tak'ru miyayin hamebi' lidey ph'ritsuth ki 'im-himal'u Ruach.

Eph5:18 And be not drunk with wine, in which brings to dissipation,
but be filled with the Spirit,

<18> καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἶνω, ἐν ᾧ ἐστὶν ἀσωτία, ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν πνεύματι,
18 kai mē methyskesthe oinō, en hō estin asōtia,
And do not become drunk with wine, in which is dissipation,
alla plērousthe en pneumati,
but be filled in the Spirit,

יִטְוִתְהִי שִׁיחַתְכֶם אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ תְהִלּוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת
וְשִׁירוֹת רוּחָנִיּוֹת שִׁירוּ וְזָמְרוּ לְאֲדֹנָי בְּלִבְבְּכֶם:

19. uth'hi sichath'kem 'ish 'eth-re'ehu t'hiloth w'thish'bachoth
w'shiroth ruachnioth shiru w'zam'ru l'Adonay bil'bab'kem.

Eph5:19 and there is your talk to one another in psalms and hymns and spiritual songs,
singing and making melody with your heart to Adonay;

<19> λαλοῦντες ἑαυτοῖς [ἐν] ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς,
ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ,
19 lalountes heautois [en] psalmois kai hymnois kai ōdais pneumatikais,
speaking to one another in Psalms and hymns and spiritual songs,
ᾄδοντες kai psallontes tē kardia hymōn tō kyriō,
singing and making melody in your hearts to the Master,

כְּוָהֲדוּ בְּכָל-עֵת עַל-הַכֹּל לְאֱלֹהִים אָבִינוּ
בְּשֵׁם אֲדֹנָינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

20. w'hodu b'kal-'eth 'al-hakol l'Elohim 'Abinu
b'shem 'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

Eph5:20 always giving thanks for all things to Elohim, and our Father
in the name of our Adon Oυ̱α̱ι̱α̱ the Mashiyach,

<20> εὐχαριστοῦντες πάντοτε ὑπὲρ πάντων
ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῷ θεῷ καὶ πατρί.
20 eucharistountes pantote hyper pantōn en onomati tou kyriou hēmōn
giving thanks always for all things in the name of our Master
Iēsou Christou tō theō kai patri.
Yahushua the Anointed One to Elohim even the Father;

כַּאֲהֻכְנָעוּ אִישׁ לְאָחִיו בְּיִרְאָת אֱלֹהִים:

21. hikan'`u 'ish l'achiu b'yir'ath 'Elohim.

Eph5:21 and be subject to one another in the fear of Elohim.

<21> Ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ,
21 Hypotassomenoi allēlois en phobō Christou,
being submissive to one another in the fear of the Anointed One,

כב הנָשִׁים הַכֹּנְעָנָה לְבַעְלֵיהֶן כְּמוֹ לְאֹדֹנֵינוּ:

22. hanashim hikana`'nah l'ba`aleyken k'mo la'Adoneynu.

Eph5:22 The wives, be subject to your own husbands, as to our Adon.

<22> Αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὡς τῷ κυρίῳ,
22 Hai gynaiques tois idiois andrasin hōs tō kyriō,
the wives to their own husbands as to the Master,

כג כִּי הָאִישׁ הוּא־רֹאשׁ הָאֲשָׁה כַּאֲשֶׁר הַמָּשִׁיחַ הוּא רֹאשׁ הָעֵדָה
וְהוּא מוֹשִׁיעַ שָׁל־הַגּוֹפִי:

23. ki ha'ish hu'-ro'sh ha'ishah ka'asher haMashiyach hu' ro'sh ha`edah
w'hu' moshi`a shel-haguph.

Eph5:23 For the husband is the head of the wife,
even as the Mashiyach is the head of the assembly, and He is the Savior of the body.

<23> ὅτι ἀνὴρ ἐστὶν κεφαλὴ τῆς γυναίκος ὡς καὶ ὁ Χριστὸς κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας,
αὐτὸς σωτὴρ τοῦ σώματος·

23 hoti anēr estin kephalē tēs gynaikos
because a husband is head of the wife

hōs kai ho Christos kephalē tēs ekklēσίας,
as also the Anointed One is head of the assembly,
autos sōtēr tou sōματος;
being Himself the Savior of the body.

כד אָבֵל כַּאֲשֶׁר תִּכְנַע הָעֵדָה לְמַשִּׁיחַ
אֵף כֵּן הַנָּשִׁים לְבַעְלֵיהֶן לְכָל־דָּבָר:

24. 'abal ka'asher tikana` ha`edah laMashiyach
'aph ken-hanashim l'ba`aleyhen l'kal-dabar.

Eph5:24 But as the assembly is subject to the Mashiyach,
so also let the wives be to their own husbands in everything.

<24> ἀλλὰ ὡς ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ,
οὕτως καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς ἀνδράσιν ἐν παντί.

24 alla hōs hē ekklēsia hypotassetai tō Christō,
But as the assembly is submissive to the Anointed One,
houtōs kai hai gynaiques tois andrasin en panti.
so also the wives to their husbands in everything.

כה הָאֲנָשִׁים אֶהְבּוּ אֶת־נַשְׁיָכֶם כַּאֲשֶׁר גַּם הַמָּשִׁיחַ אֶהָב
אֶת־הָעֵדָה וְיִתֵּן אֶת־נַפְשׁוֹ בַּעֲדָהּ:

25. ha'anashim 'ehebu 'eth-n'sheykem ka'asher gam-haMashiyach 'ahab 'eth-ha`edah
B'rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 35

wayiten 'eth-naph'sho ba`adah.

Eph5:25 Husbands, love your wives, just as the Mashiyach also loved the assembly and gave Himself up for her,

<25> Οἱ ἄνδρες, ἀγαπάτε τὰς γυναῖκας, καθὼς

καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς,

25 Hoi andres, agapate tas gynaikas, kathōs kai ho Christos ēgapēsen tēn ekklēsiān

The husbands, love the wives, as also the Anointed One loved the assembly

kai heauton paredōken hyper autēs,

and gave up Himself on behalf of her,

כּוּ לְמַעַן קִדְּשָׁהּ בְּדְבָרוֹ אַחֲרַי אֲשֶׁר-טִהַרָהּ בְּרַחֲצִית הַמַּיִם:

26. l'ma`an qad'shah bid'baro 'acharey 'asher-tiharah bir'chitsath hamayim.

Eph5:26 that He might sanctify her after that she is cleansed with the washing of water by the Word,

<26> ἵνα αὐτὴν ἀγιάσῃ καθάρισας τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι,

26 hina autēn hagiāsē katharisas tō loutrō tou hydatos

that He might sanctify her having cleansed her by the washing of the water

en hrēmati,

in the Word,

כּי לֹא־הָיָה בָּהּ כָּתָם וְקִמְט

וְכִדּוּמָה כִּי אִם-לְמַעַן תִּהְיֶה קְדוּשָׁה וְתִמְיָמָה:

27. lahaqimah b'kabod lo l'edah 'asher 'eyn-bah kethem waqemet uk'domeh ki 'im-l'ma`an tih'yeh q'doshah uth'mimah.

Eph5:27 to present to Himself for a glorious assembly, that has no spot or wrinkle or any such thing, but that it would be holy and blameless.

<27> ἵνα παραστήσῃ αὐτὸς ἑαυτῷ ἑνδοξὸν τὴν ἐκκλησίαν,

μὴ ἔχουσιν σπίλον ἢ ῥυτίδα ἢ τι τῶν τοιούτων, ἀλλ' ἵνα ᾖ ἁγία καὶ ἄμωμος.

27 hina parastēsē autos heautō endoxon tēn ekklēsiān, mē echousan spilon

that He might present to Himself a glorious assembly, not having spot

ē hrytida ē ti tōn toioutōn, all' hina ē hagia kai amōmos.

or wrinkle or any such things, but that she may be holy and blemishless.

כּחַ כֵּן הָאֲנָשִׁים חַיָּבִים לָאֱהֹב אֶת-נַשְׁיָהֶם כְּגוּפָם

כִּי הָאֱהֹב אֶת-אִשְׁתּוֹ אֱהֹב אֶת-עַצְמוֹ:

28. ken ha'anashim chayabim le'ehob 'eth-n'sheyhem k'gupham ki ha'oheb 'eth-'ish'to 'oheb 'eth-'ats'mo.

Eph5:28 So husbands ought also to love their own wives as their own bodies. He who loves his own wife loves Himself;

<28> οὕτως ὀφείλουσιν [καὶ] οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας

ὡς τὰ ἑαυτῶν σώματα. ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἑαυτὸν ἀγαπᾷ.

28 houtōs ophēilousin [kai] hoi andres agapan tas heautōn gynaikas hōs ta heautōn sōmata.

So ought also the husbands to love their own wives as their own bodies.
ho agapōn tēn heautou gynaika heauton agapā.
The One loving his own wife loves Himself.

כט כי מעולם לא-שנא איש את-בשרו כי אם-זן ומכלכל אתו
כאשר גם-האדון את-עדתו:

29. ki me`olam lo'-sane' 'ish 'eth-b'saro ki 'im-zan um'kal'kel 'otho
ka'asher gam-ha'Adon 'eth-`adatho.

Eph5:29 for no one ever hated his own flesh, but nourishes and cherishes it,
even as the Adon also does His assembly,

<29> οὐδείς γάρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν ἀλλὰ ἐκτρέφει καὶ θάλπει αὐτήν,
καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς τὴν ἐκκλησίαν,

29 oudeis gar pote tēn heautou sarka emisēsen alla ektrephei kai thalpei autēn,
For no one ever his own flesh hated but nourishes and cherishes it,
kathōs kai ho Christos tēn ekklēsiān,
as also the Anointed One to the assembly,

ל כי-אברי גופו אנחנו מבשרו ומעצמיו:

30. ki-'ebarey gupho 'anach'nu mib'saro ume`atsamayu.

Eph5:30 because we are members of His body, of His flesh, and of His bones.

<30> ὅτι μέλη ἐσμὲν τοῦ σώματος αὐτοῦ.

30 hoti melē esmen tou sōmatos autou.
because we are members of His body.

לא על-כן יעזב איש את-אביו ואת-אמו ודבק באשתו
והיו שניהם לבשר אחד:

31. `al-ken ya`azab-'ish 'eth-'abiu w'eth-'imo w'dabaq b'ish'to
w'hayu sh'neyhem l'basar 'echad.

Eph5:31 For this reason a man shall leave his father and his mother
and shall be joined to his wife, and the two shall become one flesh.

<31> ἀντὶ τούτου καταλείψει ἄνθρωπος [τὸν] πατέρα καὶ [τὴν] μητέρα
καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.

31 anti toutou kataleipsei anthrōpos [ton] patera kai [tēn] mētera
Because of this a man shall leave the father and the mother
kai proskollēthēsetai pros tēn gynaika autou,
and shall be joined to his wife,
kai esontai hoi duo eis sarka mian.
and shall be the two one flesh.

לב גדול הסוד הזה ואני פותר אתו במשיח והעדה:

32. gadol hasod hazeh wa'ani pother 'otho baMashiyach w'ha`edah.

Eph5:32 This mystery is great;

but I am speaking it concerning the Mashiyach and the assembly.

32 τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν·

ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν καὶ εἰς τὴν ἐκκλησίαν.

32 to mystērion touto mega estin; egō de legō eis Christon kai eis tēn ekklēsiān.

This mystery is great; but I speak as to the Anointed One and as to the assembly.

לֹא וְאוֹלָם גַּם-אֲתֶם כָּל-אִישׁ מִכֶּם יֵאָהֵב אֶת-אִשְׁתּוֹ כְּנַפְשׁוֹ
וְהָאִשָּׁה הִיא תִּזְהַר וְתִירָא אֶת-בַּעְלָהּ:

33. w'ulam gam-'attem kal-'ish mikem ye'ehab 'eth-'ish'to k'naph'sho
w'ha'ishah hi' thizaher w'thira' 'eth-ba'lah.

Eph5:33 Nevertheless, you also, every one of you love his own wife as himself,
and for the wife, she shall be careful and she respects her husband.

33 πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' ἓνα, ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω
ὥς ἑαυτόν, ἥ δὲ γυνὴ ἵνα φοβῆται τὸν ἄνδρα.

33 plēn kai hymeis hoi kath' hena, hekastos tēn heautou gynaika

Nevertheless also you, one by one, each his own wife

houtōs agapatō hōs heauton, hē de gynē hina phobētai ton andra.

so let love as himself, and the wife that she respects the husband.

Chapter 6

אֲשִׁמְעוּ בָנִים אֶל-הוֹרֵיכֶם בְּאֹדֹנֵינוּ כִּי-יֵשֶׁר הוּא:

1. shim'`u banim 'el-horeykem ba'Adoneynu ki-'orach ysher hu'.

Eph6:1 Sons, hear to your parents in our Adon, for this manner is right.

6:1 Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν ὑμῶν [ἐν κυρίῳ]· τοῦτο γάρ ἐστιν δίκαιον.

1 Ta tekna, hypakouete tois goneusin hymōn [en kyriō]; touto gar estin dikaion.

The children, obey your parents in the Master, for this is right.

בְּכִבֹּד אֶת-אָבִיךָ וְאֶת-אִמְךָ זֹאת הִיא הַמִּצְוָה
הָרִאשׁוֹנָה שֶׁמֶתֶן שְׂכָרָהּ בְּצִדָּהּ:

2. kabad 'eth-'abiak w'eth-'imeak zo'th hi' hamits'wah hari'shonah
shematan s'karah b'tsidah.

Eph6:2 Honor your father and your mother.

This is the first commandment that gives a reward with a promise,

2 τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα, ἥτις ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη ἐν ἐπαγγελίᾳ,

2 tima ton patera sou kai tēn mētera,

Honor your father and your mother

hētis estin entolē prōtē en epaggeliā,

which is the first commandment with a promise,

גַּלְמַעַן יֵיטֵב לָךְ וְלַמַּעַן יֵאָרִיכֵן יְמֶיךָ עַל-הָאָדָמָה:

3. l'ma'an yitab l'ak ul'ma'an ya'arikun yameyak `al-ha'adamah.

Eph6:3 in order that it may be well with you,
and that your days may be prolonged on the earth.

<3> ἵνα εὖ σοι γένηται καὶ ἔσῃ μακροχρόνιος ἐπὶ τῆς γῆς.

3 hina eu soi genētai kai esē makrochronios epi tēs gēs.

that well with you it may be and you shall be a long time on the earth.

דוֹאֲתֶם הָאָבוֹת אֶל-תִּכְעִסוּ אֶת-בְּנֵיכֶם
וְגַדְלוּ אֹתָם בְּמוֹסֵר אֲדֹנֵינוּ וּבְתוֹכַחַתוֹ:

4. w'attem ha'aboth 'al-tak'isu 'eth-b'neykem
w'gad'lu 'otham b'musar 'Adoneynu ub'thokach'to.

Eph6:4 And, you, fathers, do not anger your sons,
but bring them up in the discipline of our Adon and in His admonition.

<4> Καὶ οἱ πατέρες, μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν
ἀλλὰ ἐκτρέφετε αὐτὰ ἐν παιδείᾳ καὶ νουθεσίᾳ κυρίου.

4 Kai hoi pateres, mē parorgizete ta tekna hymōn

And the fathers, do not make angry your children

alla ektrephete auta en paideiā kai nouthesiā kyriou.

but nurture them in the training and admonition of the Master.

הַשְׁמָעוּ עֲבָדִים אֶל-אֲדֹנֵיכֶם מִן-הַבֶּשֶׁר בִּירְאָה וְרֵתַת
וּבְתֵם-לְבַבְכֶם כְּשִׁמְעַ לְמָשִׁיחַ:

5. shim'u `abadim 'el-'adoneykem min-habasar b'yir'ah waretheth
ub'tham-l'bab'kem kish'mo`a laMashiyach.

Eph6:5 Servants, be obedient to your masters according to the flesh,
with fear and trembling, in the sincerity of your heart, when they listen to the Mashiyach;

<5> Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις μετὰ φόβου
καὶ τρόμου ἐν ἀπλότῃ τῆς καρδίας ὑμῶν ὡς τῷ Χριστῷ,

5 Hoi douloi, hypakouete tois kata sarka kyriois meta phobou

The servants, obey the according to flesh masters with fear

kai tromou en haplotēti tēs kardias hymōn hōs tō Christō,

and trembling in singleness of your heart as to the Anointed One,

וְלֹא בְעִבְדָּה שְׁחִיא לְמַרְאֵה עֵינַיִם
כְּמַבְקָשִׁים לְמִצְא חֵן בְּעֵינַי בְּנֵי-אָדָם
כִּי אִם-כְּעֲבָדֵי הַמָּשִׁיחַ הָעֹשִׂים רְצוֹן הָאֱלֹהִים בְּכָל-נַפְשָׁם:

6. lo' ba`abodah shehi' l'mar'eh `eynayim

kim'baq'shim lim'tso' chen b'eyney b'ney-'adam

ki 'im-k'ab'dey haMashiyach ha`osim r'tson ha'Elohim b'kal-naph'sham.

Eph6:6 not in the service which is of the sight of eyes as we seek to find favor
in the eyes of the sons of men, but as servants of the Mashiyach,
doing the will of Elohim with all their soul.

<6> μὴ κατ' ὀφθαλμοδουλίαν ὡς ἀνθρωπάρεσκοι
 ἀλλ' ὡς δούλοι Χριστοῦ ποιοῦντες τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ἐκ ψυχῆς,
 6 mē kat' ophthalmoudoulian hōs anthrōpareskoi
 not by way of eye service as men-pleasers
 all' hōs douloi Christou poiountes to thelēma tou theou ek psychēs,
 but as servants of the Anointed One doing the will of Elohim from the soul,

זלעבד בנפש חפצה את-הָאָדוֹן וְלֹא בְנֵי אָדָם:

7. la`abod b'nepshesh chaphetsah 'eth-ha'Adon w'lo' b'ney 'adam.

Eph6:7 to serve the desire with the soul, as to the Adon, and not to the sons of men,

<7> μετ' εὐνοίας δουλεύοντες ὡς τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις,
 7 met' eunoias douleuontes hōs tō kyriō kai ouk anthrōpois,
 with good will doing service as to the Master and not to men,

חַיִּדְעֵתֶם כִּי כָל-דְּבָר טוֹב אֲשֶׁר עָשָׂה הָאָדָם יִשְׁלָמֶנּוּ
 לוֹ אֲדֹנֵינוּ בֵּין שְׁהוּא-עֶבֶד וּבֵין שְׁהוּא בֶן-חֹרִין:

8. wida`tem ki kal-dabar tob 'asher `asah ha'adam y'shal'menu lo 'Adoneynu beyn shehu'-`ebed ubeyn shehu' ben-chorin.

Eph6:8 knowing that whatever good thing the man does, he shall receive back from our Adon, whether that he is a servant or that he is the son of freedom.

<8> εἰδότες ὅτι ἕκαστος ἐάν τι ποιήσῃ ἀγαθόν,
 τοῦτο κομίσεται παρὰ κυρίου εἴτε δούλος εἴτε ἐλεύθερος.

8 eidotes hoti hekastos ean ti poiēsē agathon, touto komisetai
 knowing that each man whatever good thing he does, this he shall receive
 para kyriou eite doulos eite eleutheros.
 from the Master whether a servant or a freeman.

טוֹאֲתֶם הָאָדָמִים כְּכֹה תַעֲשׂוּ גַם-לָהֶם חֲדָלוּ מִנְעָר-בָּם וַיִּדְעֵתֶם
 כִּי גַם-עָלֵיכֶם יֵשׁ אָדוֹן בְּשָׁמַיִם וְאֵין לָפָנָיו מִשָּׂא פָנִים:

9. w'attem ha'adonim kakah tha`asu gam-lahem chid'lu mig'ar-bam wida`tem ki gam-`aleykem yesh 'Adon bashamayim w'eyn l'phanayu mas' phanim.

Eph6:9 And, you, the masters, do the same things even to them, refrain from threatening to them, knowing that the Adon of them also is in the heavens, and there is no respect of the faces in His presence.

<9> Καὶ οἱ κύριοι, τὰ αὐτὰ ποιεῖτε πρὸς αὐτούς, ἀνιέντες τὴν ἀπειλήν,
 εἰδότες ὅτι καὶ αὐτῶν καὶ ὑμῶν ὁ κύριός ἐστιν ἐν οὐρανοῖς
 καὶ προσωπολημφία οὐκ ἔστιν παρ' αὐτῷ.

9 Kai hoi kyrioi, ta auta poieite pros autous, anientes tēn apeilēn,
 And the masters, the same things do towards them, forbearing threatening,
 eidotes hoti kai autōn kai hymōn ho kyrios estin en ouranois
 knowing that both their and your Master is in the heavens
 kai prosōpolēmpsia ouk estin par' autō.

and respect of persons there is not with Him.

יִסּוֹף דְּבַר אֶחָד חֲזָקוֹ בְּאֶדְיֵינוּ וּבְעֵז גְּבוּרָתוֹ:

10. soph dabar 'echay chiz'qu ba'Adoneynu ub'oz g'buratho.

Eph6:10 At the end of my word, my brothers, be strong in our Adon and in the mightiness of His strength.

<10> Τοῦ λοιποῦ, ἐνδυναμοῦσθε ἐν κυρίῳ καὶ ἐν τῇ κράτει τῆς ἰσχύος αὐτοῦ.

10 Tou loipou, endynamousthe en kyriō

For the rest, be continually empowered in the Master

kai en tō kratei tēs ischuos autou.

and in the might of His strength.

יֵאָלְבִּנְשׁוּ כְּלִי-נִשְׁק אֱלֹהִים לְמַעַן תּוּכְלוּ עִמָּד נִגְדַּי נִכְלֵי הַשָּׂטָן:

11. lib'shu k'ley-nesheq 'Elohim l'ma'an tuk'lu `amod neged nik'ley hasatan.

Eph6:11 Put on the full armor of Elohim, so that you shall be able to stand against the schemes of the satan.

<11> ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς στῆναι πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ διαβόλου.

11 endysasthe tēn panoplian tou theou pros to dynasthai hymas stēnai

Put on the whole armor of Elohim for you to be able to stand

pros tas methodeias tou diabolou;

against the schemes of the devil;

יֵב כִּי לֹא עִם-בָּשָׂר וְדָם מִלְחָמָה לָנוּ כִּי עִם-שָׂרִים

וְשָׁלִיטִים עִם-הַמְּשָׁלִים בְּחֻשְׁבַּת הָעוֹלָם הַזֶּה

עִם-הַרוֹחוֹת הַרְעוֹת אֲשֶׁר בַּמְּרוֹמִים:

12. ki lo' `im-basar wadam mil'chamah lanu ki `im-sarim w'shalitim `im-hamsh'lim b'chesh'kath ha`olam hazeh `im-haruchoth hara`oth 'asher bam'romim.

Eph6:12 For our struggle is not against flesh and blood, but against the principalities, against the powers, against the rulers of the darkness of this world, against the spirits of wickedness which is in the high places.

<12> ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη πρὸς αἷμα καὶ σάρκα, ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκοτοῦς τούτου, πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις.

12 hoti ouk estin hēmin hē palē pros haima kai sarka, alla pros tas archas,

because not is to us the wrestling against blood and flesh, but against the rulers,

pros tas exousias, pros tous kosmokratoras tou skotous toutou,

against the authorities, against the world powers of this darkness,

pros ta pneumatika tēs ponērias en tois epouraniois.

against the spiritual forces of evil in the heavenlies.

יֵגַעַל-כֵּן אֶחָדוֹ בְּכִלֵּי-נִשְׁק אֱלֹהִים

לְמַעַן תִּוְכְּלוּ לְקוֹם בַּיּוֹם הַרָע וּלְמַלֵּא צְבָאֲכֶם וְלַעֲמֹד:

13. `al-ken 'echezu bik'ley-nesheq 'Elohim
l'ma'an tuk'lu laqum bayom hara' ul'male' ts'ba'akem w'la'amod.

Eph6:13 Therefore, take up the full armor of Elohim,
so that you shall be able to withstand in the evil day, and to fulfill your deeds to stand.

<13> διὰ τοῦτο ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ, ἵνα δυνηθῆτε ἀντιστῆναι
ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ καὶ ἅπαντα κατεργασάμενοι στῆναι.

13 dia touto analabete tēn panoplian tou theou,
Therefore take up the whole armor of Elohim,
hina dynēthēte antistēnai en tē hēmerā tē ponērā kai hapanta katergasamenoi stēnai.
that you may be able to withstand in the day evil and having done all to stand.

יֵד עֲמָדוֹ-נָא חֲגוּרֵי הָאֱמֶת בְּמַתְנֵיכֶם וּלְבוּשֵׁים שְׂרִיּוֹן הַצְדָּק:

14. `im'du-na' chagurey ha'emeth b'math'neykem ul'bushim shir'yon hatsedeq.

Eph6:14 Stand by the truth, having girded with your waist,
and having put on the breastplate of righteousness,

<14> στῆτε οὖν περιζωσάμενοι τὴν ὀσφὺν ὑμῶν ἐν ἀληθείᾳ
καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν θώρακα τῆς δικαιοσύνης

14 stēte oun perizōsamenoi tēn osphyn hymōn en alētheiā
Stand therefore having girded your waist with truth
kai endysamenoi ton thōraka tēs dikaiosynēs
and having put on the breastplate of righteousness

טו וְהִגַּלְיֶכֶם מִנְעָלוֹת לְהִיּוֹת מוֹכָנִים לְבִשׁוֹרַת הַשְּׁלוֹם:

15. w'rag'leykem mun'alothe lih'yothe mukanim lib'sorath hashalom.

Eph6:15 and having fitted your feet to be prepared for the good news of peace,

<15> καὶ ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἑτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης,

15 kai hypodēsamenoi tous podas en hetoimasiā tou euaggeliou tēs eirēnēs,
and having put shoes on the feet with the firm footing of the gospel of peace,

טז וְעַל-כָּל-אֲלֶה תִּפְשׁוּ אֶת-מִגַּן הָאֱמוּנָה
אֲשֶׁר תִּוְכְּלוּ לְכַבּוֹת בוֹ אֶת-חֲצִי הָרָשָׁע הַדֹּלְקִים:

16. w'al-kal-'eleh tiph'su 'eth-magen ha'emunah
'asher tuk'lu l'kaboth bo 'eth-chitsey harasha' hadol'qim.

Eph6:16 upon all these things taking up the shield of faith
in which you shall be able to quench the flaming arrows of the wicked one.

<16> ἐν πᾶσιν ἀναλαμβάνοντες τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως,
ἐν ᾧ δυνησέσθε πάντα τὰ βέλη τοῦ πονηροῦ [τὰ] πεπυρωμένα σβέσαι.

16 en pasin analabontes ton thyreon tēs pisteōs,
with all these things having taken up the shield of faith,
en hō dynēsesthe panta ta belē tou ponērou [ta] pepyrōmena sbesai;
by which you shall be able all the darts of the evil one flaming to quench;

יִזְכְּרוּ אֶת-כּוֹבַע הַיְּשׁוּעָה וְחֶרֶב הָרוּחַ שֶׁהִיא דְּבַר הָאֱלֹהִים:

17. uq'chu 'eth-koba` hay'shu`ah w'chereb haRuach shehi' d'bar ha'Elohim.

Eph6:17 And take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, that it is the Word of Elohim.

<17> καὶ τὴν περικεφαλαίαν τοῦ σωτηρίου δέξασθε καὶ τὴν μάχαιραν τοῦ πνεύματος, ὃ ἐστὶν ῥῆμα θεοῦ.

17 kai tēn perikephalaian tou sōtēriou dexasthe and the helmet of salvation take

kai tēn machairan tou pneumatos, ho estin hrēma theou. and the sword of the Spirit, which is the Word of Elohim,

יַחֲזִקְמוּדוֹ בְּכָל-עֵת בְּתַפְלָה וּתְחִנּוּנִים בְּרוּחַ וְשִׁקְדוֹ
וְהִתְאַמְצוּ לְהַעֲתִיר יַחַד בְּעֵד כָּל-הַקְּדוֹשִׁים:

18. w'hath'midu b'kal-`eth bith'philah w'thachanunim baRuach w'shiq'du w'hith'am'tsu l'ha`tir yachad b`ad kal-haq'dshim.

Eph6:18 And continue at all times in prayer and supplication in the Spirit, and keep watch with all perseverance and to unite together for all the sanctified ones,

<18> διὰ πάσης προσευχῆς καὶ δεήσεως προσευχόμενοι ἐν παντὶ καιρῷ ἐν πνεύματι, καὶ εἰς αὐτὸ ἀγρυπνοῦντες ἐν πάσῃ προσκαρτερήσει καὶ δεήσει περὶ πάντων τῶν ἁγίων

18 dia pasēs proseuchēs kai deēseōs proseuchomenoi en panti kairō en pneumati, by means of all prayer and petition praying at every time in Spirit,

kai eis auto agrypnountes en pasē proskarterēsei and to this very thing keep watch with all perserverance

kai deēsei peri pantōn tōn hagiōn and petition concerning all the sanctified ones

יִטְוֶה-בְּעָדִי לְמַעַן יִנָּתֶן-לִי הַדְּבָר בְּפִתְחֵי פִי לְגִלוֹת
בְּאַמֶּן לֵב אֶת-סוֹד הַבְּשׂוּרָה אֲשֶׁר אָנִי מְלִיצָה בְּמוֹסְרוֹת:

19. w'gam-ba`adi l'ma`an yinathen-li hadabar b'phith'chi phi l'galoth b'omets leb 'eth-sod hab'sorah 'asher 'ani m'litsah b'moseroth.

Eph6:19 and also for me, so that the utterance may be given to me, that I may open my mouth in courage of heart, to reveal the mystery of the good news, for which I am an ambassador in chains,

<19> καὶ ὑπὲρ ἐμοῦ, ἵνα μοι δοθῇ λόγος ἐν ἀνοίξει τοῦ στόματός μου, ἐν παρρησίᾳ γνωρίσαι τὸ μυστήριον τοῦ εὐαγγελίου,

19 kai hyper emou, hina moi dothē logos en anoixei tou stomatos mou, and for me, that to me may be given utterance in opening my mouth,

en parrēsia gnōrisai to mystērion tou euaggeliou, in boldness to make known the mystery of the gospel,

כְּלִמְעַן אֲדַבֵּר בָּהּ כְּאֲשֶׁר מִטָּל עָלַי לְדַבֵּר וְלֹא אֶחָת:

20. l'ma`an 'adaber bah ka'asher mutal `alay l'daber w'lo' 'echath.

Eph6:20 that in it I may speak boldly, as it is necessary for me to speak and not once.

<20> ὑπὲρ οὗ πρεσβεύω ἐν ἀλύσει, ἵνα ἐν αὐτῷ παρρησιάσωμαι ὥς δεῖ με λαλῆσαι.

20 hyper hou presbeuō en halysei,

on behalf of which I am an ambassador in chains,

hina en autō parrēsiasōmai hōs dei me lalēsai.

that in it I may be bold as it is necessary for me to speak.

כֹּא וְלִמְעַן אֲשֶׁר תִּדְעוּ גַם-אֲתֶם אֶת-קִרְתִּי

וְאֶת-מַעֲשֵׂי הַנָּה טוֹכִיקוֹס הָאֵחָ הַחֲבִיב

וְהַמְשֶׁרֶת הַנֶּאֱמָן בְּאֲדֹנֵינוּ יָגִיד לָכֶם הַכֹּל:

21. ul'ma`an 'asher ted`u gam-'attem 'eth-qorothay w'eth-ma`asay hinneh Tukiqos ha'ach hechabib w'ham'shareth hane'eman ba'Adoneynu yagid lakem hakol.

Eph6:21 Now, in order that you also may know my circumstances and my deeds, behold, Tukiqos, the beloved brother and faithful minister in our Adon, shall make everything known to you.

<21> ἵνα δὲ εἰδῇτε καὶ ὑμεῖς τὰ κατ' ἐμέ, τί πράσσω, πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τύχικος ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος ἐν κυρίῳ,

21 Hina de eidēte kai hymeis ta kat' eme, ti prassō,

Now that may know also you the things about me, what I am doing,

panta gnōrisei hymin Tychikos ho agapētos adelphos

all things shall make known to you Tychicus the beloved brother

kai pistos diakonos en kyriō,

and faithful minister in the Master,

כֹּב אֲשֶׁר לָזֹאת שְׁלַחְתִּיהוּ אֵלֵיכֶם לְהוֹדִיעְכֶם אֶת-קִרְתִּינוּ

וְלִמְעַן יִנְחֶם אֶת-לְבַבְכֶּם:

22. 'asher lazo'th sh'lach'tihu 'aleykem l'hodi`akem 'eth-qorotheynu ul'ma`an y'nachem 'eth-l'bab'kem.

Eph6:22 As for this same purpose, I have sent to you, to inform you about our eyesight, and that he may console your hearts.

<22> ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν.

22 hon epempsa pros hymas eis auto touto,

whom I sent to you for this very thing,

hina gnōte ta peri hēmōn kai parakalesē tas kardias hymōn.

that you may know the things concerning us and he may encourage your hearts.

כֹּג הַשְּׁלוֹם לְאֶחִים וְהָאֶהְבָּה עִם-הָאֱמוּנָה מֵאֵת הָאֱלֹהִים הָאֵב

וּמֵאֵת הָאֲדֹן יְהוֹשִׁעַ הַמְּשִׁיחַ:

23. ha^{shalom} la'achim w'ha'ahabah ^{`im}-ha'emunah me'eth ha'Elohim ha'Ab
ume'eth ha'Adon ^{Ow}יְהוֹשֻׁעַ the Mashiyach.

Eph6:23 Peace be to the brothers, and the love with faith, from Elohim the Father
and from the Adon ^{Ow}יְהוֹשֻׁעַ the Mashiyach.

<23> Εἰρήνη τοῖς ἀδελφοῖς καὶ ἀγάπη μετὰ πίστεως ἀπὸ θεοῦ πατρὸς
καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

23 Eirēnē tois adelphois kai agapē meta pisteōs apo theou patros
Peace to the brothers and love with faith from Elohim the Father
kai kyriou Iēsou Christou.
and Master Yahushua the Anointed One.

כְּדֹחַסְדֵּךְ עִם-כָּל-הָאֲהָבִים אֶת-אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ בְּאַהֲבָה
אֲשֶׁר לֹא-תִכָּלֶה אָמֵן:

24. hachesed ^{`im}-kal-ha'ohabim 'eth-'Adoneynu Yahushua haMashiyach
b'ahabah 'asher lo'-thik'leh 'Amen.

Eph6:24 Grace be with all those who love our Adon ^{Ow}יְהוֹשֻׁעַ the Mashiyach
in love which is not corruptible. Amen.

<24> ἡ χάρις μετὰ πάντων τῶν ἀγαπώντων τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν
ἐν ἀφθαρσίᾳ.

24 hē charis meta pantōn tōn agapōntōn ton kyrion hēmōn Iēsoun Christon
Grace be with all the ones loving our Master Yahushua the Anointed One
en aphtharsia.
with an incorruptible love.